

Aprobado por el Banco de España con el n.º 2403

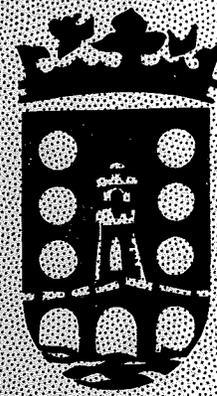


más de 110 años al servicio
de sus clientes

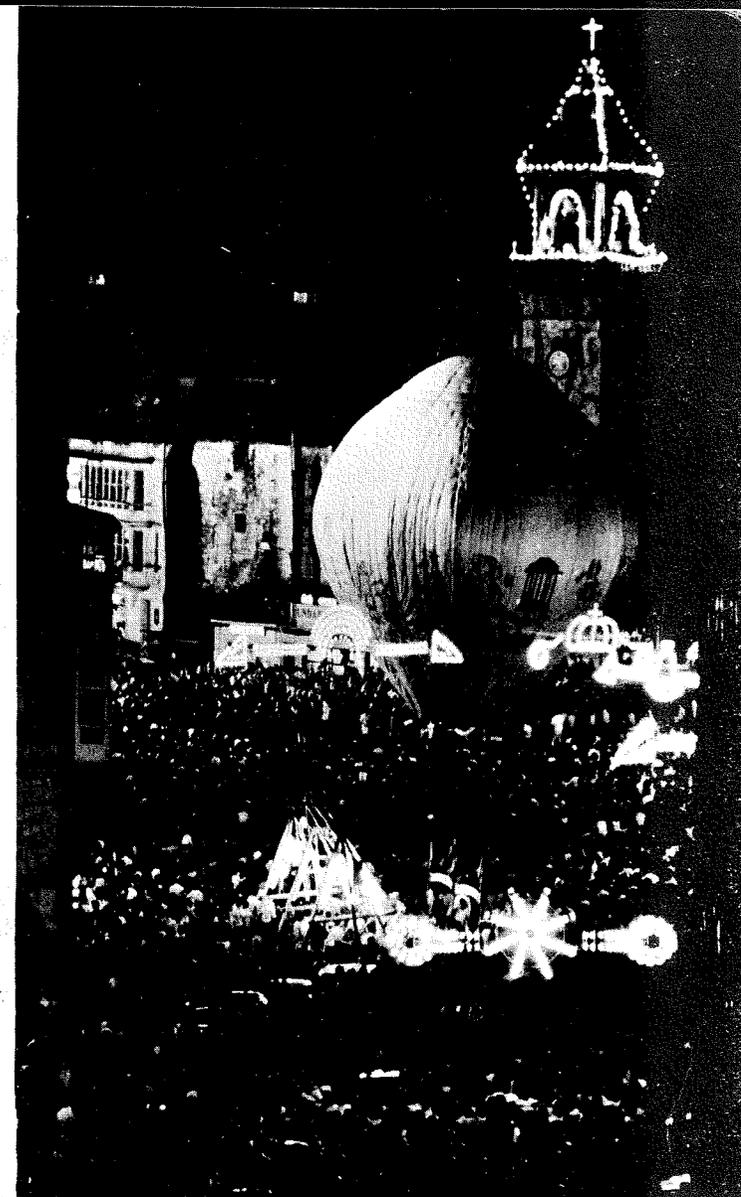


SUCURSALES EN
FRANCIA E
INGLATERRA

BANCO DE BILBAO



FIESTAS
PATRONALES
SAN
ROQUE



GLOBO DE BETANZOS
(Foto: José A. Veiga)

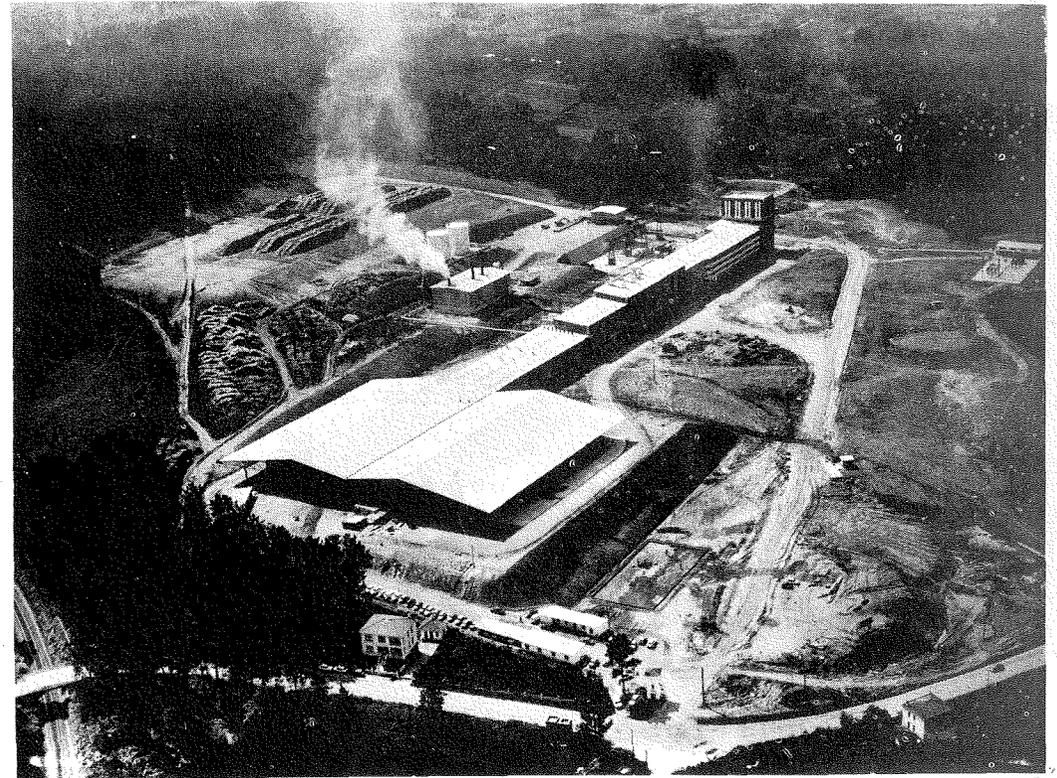
SAN ROQUE

BETANZOS

el "secreto" de un buen vino



es la calidad
COES
¡ esto se llama vino !



Transformados de la Madera, S.A.

TRADENEMA



eucabord

El nuevo Tablero de Fibras
de Eucalipto.

Infesta - BETANZOS. - (coruña) - Teléfonos: 46 y 225.

Electromecánica

GAYOLO

TALLERES Y RECAMBIOS

Reparación Electricidad del Automóvil
y Bobinado de Motores

Servicio TUDOR - Servicio LUCAS

Servicio DELCORREMY-Servicio FEMSA

Radio BLAUPUNT - Cassettes DEWALD

Agencia de Recambios



Avda. García Naveira

Teléfonos, 561 - 637
(771658) (771810)

BETANZOS

BETANZOS

FIESTAS PATRONALES DE

SAN ROQUE

1977

EDITADO POR:

LA COMISION DE FIESTAS

IMPRESO EN:

IMPRESA GUARDESA - Concepción Arenal, 79
LA GUARDIA (Pontevedra)

DIBUJOS:

J. Veiga Roel - Fancisco Carlos "Seixo"
E. Muñoz Vales - José A. Varela - Luis
Otero Sánchez y Vicente García Blanco.

FOTOGRAFIAS:

José A. Veiga Sánchez - Fersal - Blanco
Gabin e "Xogar"



EDIFICIO DEL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE BETANZOS.

Obra de Ventura Rodríguez - segunda mitad del Siglo XVIII

La misma hace pocos meses restaurada

Foto: Fersal



Saludo

Un año más me cabe el honor de dirigirme a los betanceiros para desearles que pasen las tradicionales fiestas patronales en honor de San Roque, con felicidad; deseo que hago extensivo a cuantos nos visitan y disfrutan con nosotros su agradable realidad, ayudándonos a que cada año sea mayor su éxito.

Estoy convencido de que el entusiasmo y capacidad de los componentes de la Comisión de Fiestas que este año se ha encargado de su organización nos brindará la oportunidad de disfrutar de unas Fiestas patronales muy buenas y cada año más brillantes. A los miembros de la Comisión, muy especialmente, por lo que supone de entrega, sacrificio y responsabilidad su tarea, el agradecimiento de Betanzos y el mío propio. Y a todos los betanceiros y a cuantos nos ayudan de un modo u otro, muchas gracias.

No puedo olvidarme en esta ocasión, como lo he venido haciendo en años anteriores, de los betanceiros que por una u otra causa no estarán con nosotros en nuestro San Roque; para ellos nuestro recuerdo y un fuerte abrazo.

Julio ROMAY BECCARIA
(ALCALDE)

COMISION - FIESTAS PATRONALES BETANZOS 1977

Presidente de Honor	=	D. Julio Romay Beccaria
Presidente efectivo	=	D. José Seijo López
Vice-Presidente 1ª	=	D. Manuel Crespo Corral
Vice-Presidente 2ª	=	D. Raimundo Calvo Sánchez
Secretario	=	D. Andrés Martínez Guerra
Contador	=	D. Manuel Basteiro Fernández
Interventor	=	D. Francisco Ares Vázquez
Tesorero	=	D. Juan Suárez Barros

V O C A L E S

D. Rafael Vicente Teijo	D. Luis Valiño Maceiras
D. Manuel Sabin Sopico	D. Enrique Dopico Seco
D. Agustín Ares Pérez	D. Agustín Maceiras Cagiao
D. Andrés Faraldo Alonso	D. Julio Ponte Couceiro
D. Manuel Ares Vicente	D. José M. Presedo González



Saludo

La Comisión de Fiestas culmina su trabajo con la puesta en práctica del programa de celebraciones elaborado. Quedan atrás meses de callado afán de un grupo de conciudadanos que este año nos encargamos de montar los festejos patronales de Betanzos. Año que es un eslabón más de la cadena de actos religiosos y profanos con que generaciones y generaciones de betanceros, desde comienzos del siglo XV, honran a san Roque, nuestro patrono.

Afán callado, sí, pero no por ello menos intenso. La búsqueda de fondos para la financiación de los diversos números proyectados; el llamar a todas las puertas para que de un modo u otro nos ayudasen; el sacrificio de horas y horas de nuestro tiempo personal en pro de unas fiestas dignas de Betanzos, todo eso, básicamente, fue el programa de los hombres que en la presente oportunidad formamos la Comisión de Fiestas de 1977.

Agradecemos a todos, entidades y particulares, las ayudas recibidas. Saludamos, al tiempo, a los betanceros y a nuestros visitantes que en estos días agosteños, tan entrañables para nosotros, nos acompañan, algunos un año más, otros por vez primera, pero volverán, estamos seguros.

José SEIJO LOPEZ.
Presidente de la Comisión de Fiestas

Saluda

Quizá por primera vez la Reina de las Fiestas y su séquito, dediquen al programa de Fiestas un saludo.

Asumimos esta responsabilidad con alegría.

La alegría que implica ser elegida Reina de las Fiestas cuando las mismas son en honor de San Roque, nuestro Patrono. En compañía de mis Damas de Honor, nos es *gratisimo* dirigirnos con muchísimo cariño a todo Betanzos; ciudad de ensueños, que se hace realidad cuando se llega a penetrar en ella, y se ve desde dentro, dignidad, gracia y belleza, de contornos rústicos incomparables.

Asimismo saludamos y deseamos lo mejor para esa multitud de visitantes asiduos, y a todos aquellos que vienen por primera vez a Betanzos.

Sin olvidarnos con más cariño si cabe, de los Brigantinos, que no pueden estar presentes en estas Fiestas.

Angela Beatriz REY VALIÑO

(Reina-Fiestas Patronales Betanzos 1977)

Reina de las Fiestas y damas de honor BETANZOS 1977



Angela Beatriz Rey Valiño



Lita Carro Garcis



Carmela Valiño Maceiras



M.ª Encarnación
Ripoll Bruneti



Natividad Galán Teijeiro



Marina Mellid Mayo



Ana Méndez Mao



Amelia Abarrategui Arias



Teresa Naveira Cainzos



M.ª José Seoane Ruza



Tonucha Fernández
Purriños

Saluda

Las Damas de Honor y yo, saludamos a todos los niños y niñas y a los visitantes y forasteros que tengan suerte de disfrutar nuestras Fiestas Patronales de San Roque, este año de 1977.

Pero de manera muy especial, queremos invitaros a nuestra FIESTA INFANTIL, que habrá de celebrarse los días 14 - 22 y 23.- A los que participeis con concursos, pruebas y competiciones, deseamos anticipadamente mucha suerte. A los demás, diversión, alegría y felicidad. A todos sin excepción alguna, rogaros que con vuestra presencia y buen comportamiento, contribuyamos a hacer una Fiesta grande, alegre y divertida.

Queremos testimoniar nuestro sincero agradecimiento a Don Julio Romay Beccaria (Alcalde de la Ciudad) y a la Comisión de Fiestas Patronales de este año, por habernos brindado la ocasión de este saludo y la gran felicidad de UN REINADO.

A la Caja de Ahorros de La Coruña y Lugo, nuestra eterna gratitud por haberse dignado aceptar una vez más, el patrocinar NUESTRA FIESTA INFANTIL, dándonos de nuevo la ocasión, de vivir unos días, que para todos, recordaremos siempre.

Tendremos globos, caramelos, chokolatines... y muchas cosas más.

Merceditas VILARIÑO GARCIA

(Reina Infantil)

Fiestas Patronales Betanzos 1.977

REINA INFANTIL DE LAS FIESTAS Betanzos 1977



Eva Fraga Suárez



Rocio María Espiño Abeledo



Merceditas Vía Leira



M.ª Teresa Fraga Paz



Ana M.ª Amado Sánchez



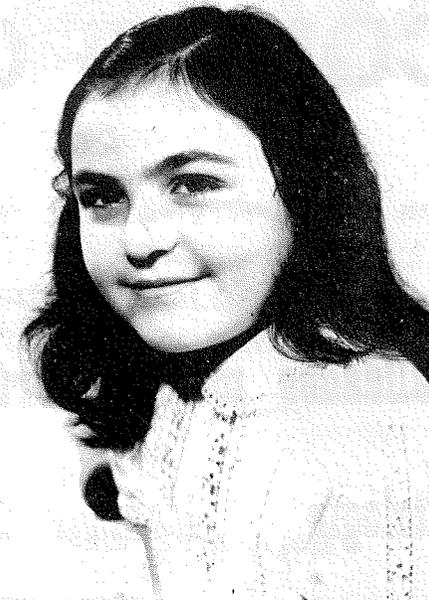
Ana M.ª Fornández
Martínez



M.ª de los Angeles
López González



Natalia Vilarino del Rio



Merceditas Vilarino Garcia



M.ª Elena Regueiro
Rodríguez



Maria Iglesias Balado



Marta Fraga Suárez



Ana Paz Quintián Freire

P O L I C L I N I C A
«LA CONCEPCION»



Especialidades médico quirúrgicas

Dermatología - Análisis Clínicos



Director: Joaquín Garma



Avda. García Naveira, 40 - Teléfono 770351

B E T A N Z O S

C'ASSELY

al pensar en C'assely los pies me vuelan...

LA SALA POP DE LA CORUÑA
MUSICA - COLOR - ALEGRIA
SALA CLIMATIZADA



Pintor J. Vaamonde s/n.

Teléfono 22 90 38

La Coruña

STOP EN BETANZOS



Un rincón de La Coruña
en Betanzos

VERMOUTH en
CAFE Y COPA en
CHATO DE VINO en
y... BAILE en

LASI

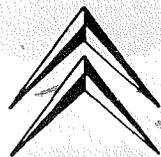


Argentina, 6 - A

Teléfono 324

Agente Oficial para:

BETANZOS, LAS MARIÑAS y PUENTEDEUME



CITROËN

VENTOSA E HIJOS

Venta y Exposición

Teléfonos, 166 y 603

Valdoncel, 55 - 57 y 60

BETANZOS



Servicios oficiales de las motosierras:

JOSEREDS - OLEO - MAC

Cadenas OREGON para todas las motosierras

NOTAS HISTORICAS

UN SIGNIFICADO APOSTOLICO GALLEGO: **FELICIANO VICENTE FARALDO**

(1785 - 1842)

*Por Francisco Vales Villamarín,
Cronista oficial de la Ciudad.*

Muy poco se ha escrito acerca de la vida y andanzas de este interesantísimo personaje decimonónico; por eso vamos a ocuparnos de él con alguna amplitud en las presentes páginas.

Vio la luz primera en la ciudad del Mandeo-feligresía de Tiobre-, donde ejerció durante muchos años la profesión de escribano. Fueron sus padres Baltasar Faraldo y Silvestra Pérez y estuvo casado con doña Francisca Asorey Canda, betancera también y descendiente de familia hidalga. De su matrimonio tuvo varios hijos, sobresaliendo entre ellos los tres siguientes: Tiburcio -el mayor-, periodista, literato y miembro distinguido del cuerpo consular, fallecido en Shanghai; José, notable jurisconsulto, muerto en Madrid, y Antolín, el prestigioso sociólogo y esforzado paladín del galleguismo, de todos conocido, cuyos restos descansan en el cementerio general de Granada.

Era Faraldo, como se verá, un exaltado absolutista. Su apología hizola el Ayuntamiento de Betanzos, en 1825, al proponerlo a Fernando VII para capitán del batallón de Voluntarios Realistas, que allí estaba reorganizándose, de acuerdo con las disposiciones de la superioridad. Entre otras cosas, se manifestaba en aquella ocasión que don Feliciano Vicente Faraldo había dado "pruebas clásicas y evidentes de distinguido amor a la augusta persona de V.M., en terminos de haber sido, victima de su fidelidad, deportado a Canarias por los revolucionarios, con otros quarenta y uno ylustres españoles realistas de Galicia, siendo por lo mismo condecorado con el Escudo de Distinción que V.M. dispensó a los leales por su decreto de catorce de diciembre de mil ochocientos veinte y tres. Sirbio desde su juventud y año de mil ochocientos ocho, casi a la continua, empleos y cargos publicos municipales, primero, de oficial de la secretaria de la Junta Permanente de Gobierno; segundo, de diputado del comun por dos elecciones (1); tercero, nombramiento de procurador sindico

personero; cuarto, juez de la jurisdiccion de Villamorel, y quinto, secretario interino del Ayuntamiento Real, a la entrada del exercito libertador en este pueblo, y otras comisiones distinguidas e interesantes al servicio de V. M., incluso el destino de juez de Policia en la guerra contra Napoleon, que desempeño con exactitud, honor e integridad. En la misma guerra de la Yndependencia sirvió a V.M. de subteniente de la Milicia Honrrada de esta ciudad y capitan de Alarma. En la epoca en que el traidor ex general Porlier pretendió trastornar el Gobierno, fue uno de los que a cara descubierta se opusieron a este caudillo en union con el Ayuntamiento, de que era entonces capitular, y contribuyó con la persona e intereses a alarmar la provincia para destruir el rebelde, como se consiguió. Tiene vienes raices de consideracion ó quantia para mantenerse con decencia y, finalmente, se halla en el dia constituido en la distinguida clase de secretario honorario de Decretos, gracia que V.M. le concedió por sus meritos, servicios y padecimientos, y tambien condecorado con la Flor de Lis de Francia por su adhesion constante a la amable y real familia de los Borbones".

Sobre el destierro a Canarias, el mismo Faraldo, al final de uno de sus protocolos, el correspondiente a 1821, nos dice: "Por efecto de un golpe de despotismo y arbitrariedad de que no hay simil en las historias, y con escandalo de toda la nacion española, fui sorprendido y arrestado con allanamiento de mi casa por el alcalde segundo constitucional de esta ciudad, don Juan Luis Ariza (ga), la noche de veinte y nueve, amaneciendo al treinta de abril, con infraccion, entre otras muchas, del artículo dōscientos ochenta y siete de la Constitución Política sancionada en Cadiz por las Cortes generales y extraordinarias; sin manifestarme la causa del delito, me condujo con otros tres presos de esta ciudad a la carcel publica de ella, escoltado de más de quarenta hombres y un capitán del Regimiento Ynfanteria de Granada. Acto continuo, nos transportó, rodeados de fuerza armada, el alcalde primero, don Felix Perez, a La Coruña, donde, sin presentarnos a juez ni autoridad alguna, despues de un aparato muy imponente a la entrada en el pueblo, nos metieron en los calabozos ó casas matas del castillo de San Anton, en el cual estuvimos sin comunicacion y con unas guardias considerables de tropa hasta la noche del ocho, amaneciendo al nueve de mayo (2), que, tranquilos de conciencia y ajenos

de lo que iba a suceder, nos hicieron levantár, y de repente se nos trasladó a un bergantin llamado la *Ermosa Rita*, que estaba surto en la bahía de aquella plaza, y de allí, en el numero de quarenta y dōs, fuimos deportados a las islas de Canarias y colocados con la misma comunicacion en la de Santa Cruz de Tenerife y su castillo de Paso Alto, desde donde representamos á S.M. y a las Cortes, y recaió el real decreto, cuyo tenor y el de la representacion hecha, con el oficio de remesa del gefe politico de Galicia al de dichas yslas, se allarán en copias simples y ejemplares por conclusion de este protocolo (3) para noticia sucesiva, y para que se conozca que desde la fecha de mi prision hasta el diez y seis de octubre en que regresé a mi casa lleno de amarguras y perjuicios, no pude dár fe de más escrituras que las que se adbierten; en el concepto de que tengo por mucho onor el haber padecido lo que padeci, al considerarme solo victima inocente de la perbersidad de los hombres" (4). Y todo le ha sucedido -cuenta en otro lugar- "por su constante y no interrumpido amor al soberano, por el conocimiento de que era un declarado enemigo de la Constitución (5) y porque sabian los malvados que tenia bastante influxo entre la gente honrada del pueblo, y aun en los de toda Galicia, para trastornar una gran parte de sus planes, como así lo executó mientras que las persecuciones bien continuadas con que le afligieron se lo permitieron".

Algún tiempo después de tan desagradable episodio, fue nuevamente arrestado en su ciudad natal, lo que le causó "un amago terrible y pérdida de su salud, máxime cuando por aquella prisión estuvo próximo a ser uno de los víctimas ahogados en La Coruña" (6).

En 1832, con el propósito, quizás, de atender a la educacion de sus hijos, se ausentó de Betanzos, pasando a ocupar la plaza de secretario contador del Hospital Real de Santiago, que se hallaba vacante y para la que había sido designado por el monarca, como patrono del mismo, en atencion a "su mérito, idoneidad y buenas prendas". Pero en abril de 1834 ya lo tenemos otra vez en su pueblo, ahora en calidad de confinado, cuyo castigo le alzó la reina gobernadora el 30 de junio de 1838, y en octubre de 1839 encontramoslo en El Ferrol, detenido y sometido a procesamiento por resultar comprometido en la causa general que sobre delitos de "conspiración e infidencia" instruía en la indicada plaza el fiscal militar don José María Fierro.

Para acreditar ante dicho señor su conducta política y

moral durante el tiempo que había residido en Betanzos, invocó el testimonio del Ayuntamiento brigantino, y a éste se ofició a fin de que informase sobre el particular. La corporación municipal, en sesión celebrada el 8 de noviembre siguiente, acordó, por unanimidad, hacer suyo el dictamen que había emitido la comisión al efecto nombrada, remitiéndose el correspondiente traslado al fiscal aludido, por conducto del comandante militar de esta última localidad. He aquí el informe en cuestión -concebido, claramente se advierte, con el apasionamiento propio de aquel agitadísimo período-, completamente contrario a los deseos de don Feliciano:

"M.Y.S. -Ebacuando lo que prebiene el mandato antecedente, para que podamos ilustrar lo conducente á dar el informe que por el señor fiscal militar de la plaza de Ferrol se pide sobre la conducta política de don Feliciano Vicente Faraldo, escribano de S.M. y del Grande Hospital de Santiago, á petición del mismo, devemos decir: Que tanto a los que deponemos como a todos los individuos de este Ylustre Ayuntamiento, todo Betanzos, sus cercanias, toda la provincia de Galicia y aun a las mas de la Península, consta, á no dudar, quien ha sido, és y será el don Feliciano Vicente Faraldo. Su conducta política fué siempre la mas depravada que se há conocido de cuantos enemigos tubo contra sí, no solo la legitimidad de derechos al trono de nuestra escelsa reyna Ysabel 2ª y su real persona, pues ha tramado siempre toda clase de insurreccion oculta y clara, segun se le há descubierto, aunque solo en una pequeña parte, por lo que está encausado y preso, sino el verdugo de todos sus semejantes. Es tál su contraria opinion a la Constitucion, leyes y reyna que nos gobierna, que escásamente tendremos otro con quien compararle. Además, há persiguido en todas direcciones, asi políticas como judiciales, a todo el genero humano, sin distincion de clases mas ó menos elebadas llegando el caso que un Eguia, conocido por atróz y despota en sus providencias, biendo que Faraldo le superaba, dictó una para que se contubiese en su tirania; y no contentandose solo con amenazarle, despues de conocido, no há dado assenso a sus posteriores partes falsos, que anonimamente daba contra todo vecino honrrado, pacifico y virtuoso, pretestando héran negros liberales y conspiradores, unos infelices que solo el jornal para el sostén de sus familias héra la unica mira de opinion que les cercaba. Aun es hoy el dia, Y.S.S., que se hallan resentidos los calabozos de las vic-

timas encerradas inocentemente en ellos, para el sacrificio, por este hombre malvado é irracional. Esto no es resentimiento, sino justificación general. Al tiempo que la suerte quiso prodigarnos un angel tutelar que belase sobre las amenazadas existencias de los liberales, cuando nuestra inmortal Cristina ha esterminado la persecución de ac-tiva tirania que a cada paso caía sobre nuestros hogares, estendiendo su voz de annistia para amparár á todo español tiranizado por el poder del despotismo y protegerles bajo la clemencia de su real manto, se han visto con horror bomitar las prisiones desgraciados en porcion, que al preguntar por sus causas, ninguna otra héra mas que citas falsas del caribe de quien se abla, ya por las miras de hacerse dueño de las propiedades de cada uno é yá por el beneplacito que siempre há mostrado en hacer la guerra oculta á todos cuantos la armonia de un corazon perberso puede sugerir; y, por ultimo, para saber quien es el tal don Feliciano Vicente Faraldo, baste decir que aun existen en este pueblo personas que le oyeron estas terminantes palabras: *Quando yó no tenga hombres a quien perseguir y caluniar, no estará segura conmigo la orfandad, la vejez y aun los tiernos inocentes, aun cuando sean mis propios hijos, con tal que forme solo la idea de que con el tiempo puedan ser liberales* (?). Vn hombre que abriga estos sentimientos, ¿será mas que una fiera é indigno de consentirlo, por su moral infestada, en medio de la sociedad? Por separado, demasiado notorio há sido a todos los gefes de Nacionales de esta ciudad, no citando a más, por parecernos inecesario, que Faraldo siempre fué el presidente de las juntas carlistas, y que por su sagacidad se pibó de caer en poder de los dichos y autoridad encargada de vigilarlos. Apoyado y protegido siempre por falsos, y solo en nombre, liberales, bolvió a la cumbre de sus goces y empleos que obtenía cuando oficial de ex realistas, y estando declarado carlista consumado. Este pequeño relato de seguridad, sin embargo de haber materia para dobles hechos, nos parece será lo muy bastante para que V. Y. Y. puedan aprovecharse á dar con la imparcialidad que deben, conforme nosotros lo hacemos, el informe que pretende el señor fiscal militar de la plaza de Ferrol, á petición del mismo Faraldo, segun consta en el oficio en que le pide, de haber imbocado el nombre de esta ilustre y acreditada corporacion. V. S. S., sin embargo, podrán elebarle de la manera que hallen oportuno, siendo por de pronto lo manifestado nuestro sentir. Betanzos, 2 de noviembre de

1839.- Sigismundo Garcia Acevedo.- Celestino Martinez del Rio " (3).

¿Cuándo obtuvo Faraldo la libertad? Lo ignoramos, sabiendo solamente que el 8 de octubre de 1840 se vio obligado a cesar en el empleo que venía regentando en el Gran Hospital. Habíalo destituido la Junta Provisional de Gobierno, de Santiago, perteneciente al partido progresista, quedando, como consecuencia de este hecho, en muy difícil situación económica.

Y en 1842 fallecía en la urbe jacobea, próximo a cumplir los cincuenta y siete años de edad, este inquieto conterráneo que tanto había dado que hacer a sus adversarios, abriéndose seguidamente, a instancia de su hijo mayor, como tutor y curador de sus hermanos Socorro, José y Antolín, información de fidelidad de la cual resultó que "el finado D. Feliciano estaba habido, tenido y reputado por fiel, legal y de confianza, en todas las operaciones de escribano de S.M., notario público de sus reynos", información que fué aprobada por la autoridad judicial compostelana, ya que se hallaba ajustada a la verdad.

Feliciano Vicente Faraldo

Firma facsimilar de Feliciano Vicente Faraldo. Como se ve, rasgos enérgicos, seguros, gallardos, propios del avezado pendolista. Los escribanos betanceros fueron siempre verdaderos maestros en el arte de la Caligrafía. De ello son testimonio fehaciente muchos de los documentos que, con fortuna, aún se conservan en nuestro archivo notarial.



Acta de la Junta Provisional de Gobierno

Antolín Faraldo alumno de esta Universidad de Santiago, en la Facultad de Medicina y hallándose en el curso de la enseñanza que prescribe el plan de estudios vigente, p.º poder obtener el título de Bachiller en la misma, solicita al Rector y Claustro de esta Universidad que le sea concedido el grado de Bachiller en la Facultad de Medicina en el día 1.º de Septiembre de 1842.

Antolín Faraldo

En una de las sesiones de la Universidad de Santiago a 1.º de Septiembre de 1842

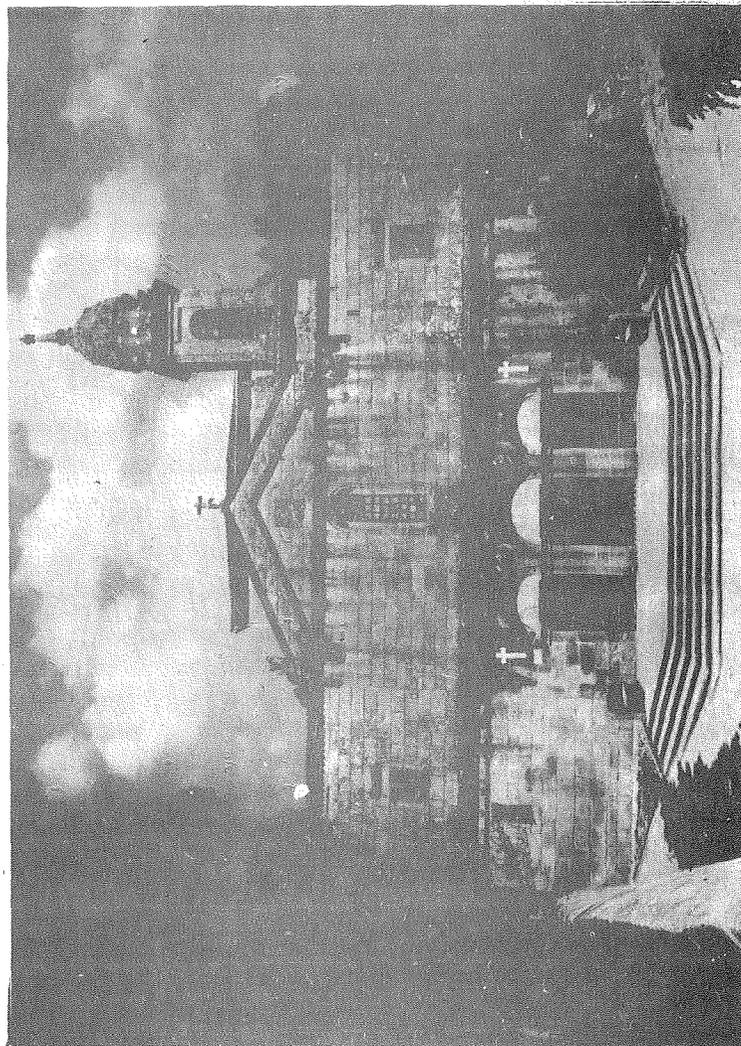
Firma de Antolín Faraldo en una instancia que éste, de su puño y letra, había elevado al rector y claustro de la Universidad de Santiago en 1.º de septiembre de 1842 solicitando "obtar al grado de Bachiller en la Facultad de Medicina". Sería muy interesante conocer un buen estudio grafológico del precedente escrito. Brindamos la idea a las personas especializadas en la materia.

Antolín Faraldo Asorey, "alma de lume", como con acierto lo denominó Cabanillas.

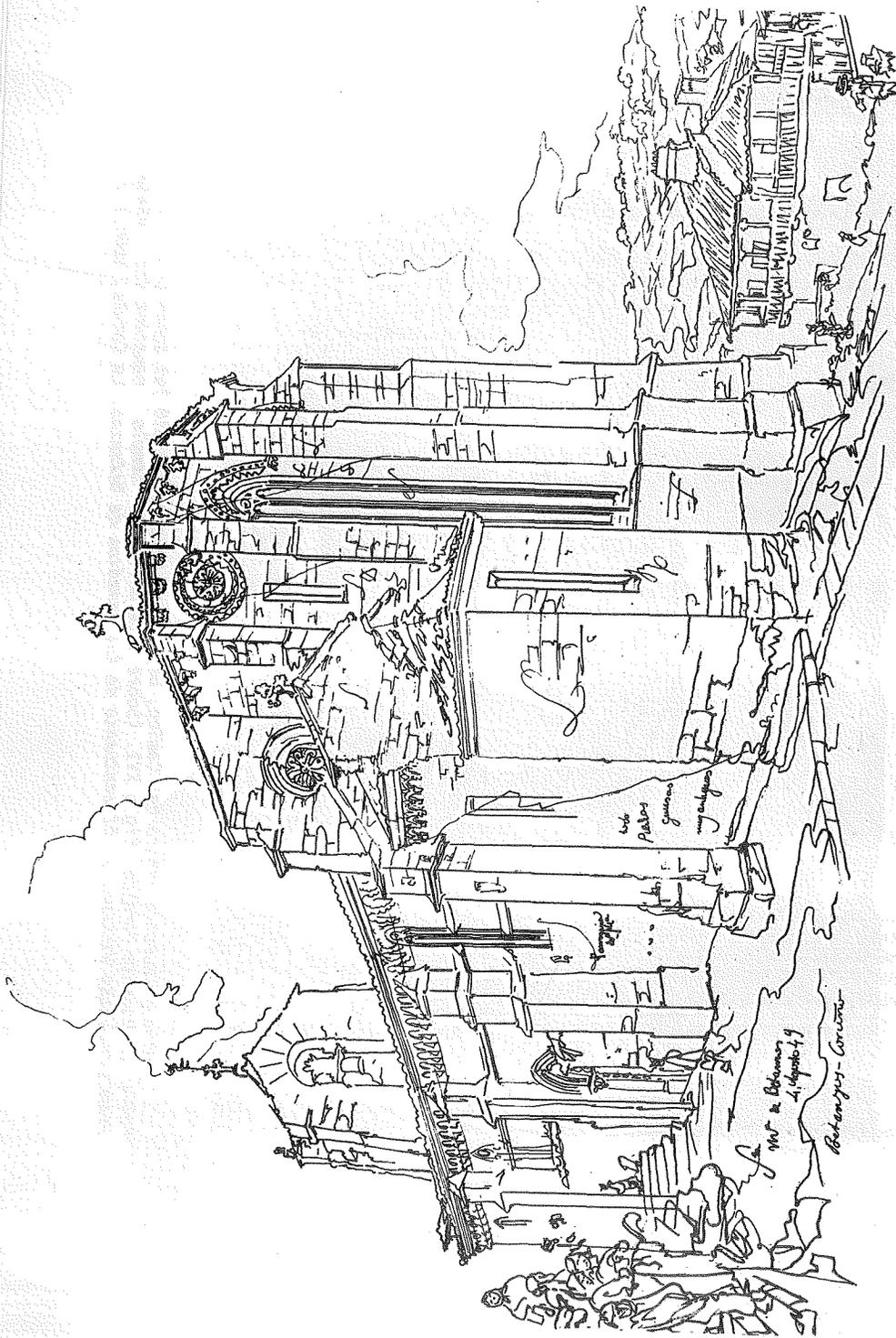
Miniatura ejecutada por Francisco Sobrino, cuya firma, en perfectos caracteres caligráficos, puede verse en la parte derecha del retrato. (Propiedad de doña María del Carmen Lago Pereira de González, nieta de doña Socorro Faraldo, hermana de Antolín).



Doña María del Socorro Faraldo Asorey de Pereira, hija de Feliciano Vicente, a la que idolatraban todos sus hermanos y a quien hemos tenido el honor de tratar en nuestra ya lejana juventud. Había nacido en Santiago de Compostela y falleció en Betanzos en estado de viuda, a los ochenta años de edad.



Iglesia de Nuestra Señora del Camino, bajo cuyas bóvedas recibió las aguas bautismales Feliciano Vicente Faraldo, Siglo XVI. (Sobre este bellissimo templo renacentista véase FRANCISCO VALES VILLAMARIN: *El santuario de Los Remedios de Betanzos*. La Coruña, 1968.)



Iglesia de Santa María del Azogue, donde fue bautizado Antolín Faraldo. Siglos XIV y XV.
 (Dibujo de Jerónimo Pérez Villamil existente en el Museo Provincial de Bellas Artes de La Coruña.)

NOTAS

(1) Desempeñando este último cargo y en unión de don Juan Carlos Viqueira, compañero de Concejo, presentó a éste, en octubre de 1812, un documentadísimo y patriótico escrito rogándole dirigiese razonada exposición al Supremo Consejo de Regencia, en solicitud de que entre los cuerpos de Reserva mandados establecer en Galicia, conservase uno el nombre de la capital brigantina y se formase en ella con auxilio de gente de la provincia de La Coruña, como se había verificado siempre, petición que se llevó a efecto, conforme lo interesaban los ediles mencionados, mereciendo ser atendida inmediatamente por aquel alto organismo. (Véase, en el ARCHIVO MUNICIPAL DE BETANZOS, el *Libro de los Ayuntamientos y Acuerdos celebrados en esta M.N. Ciudad en el Año de 1813*).

(2) Una cuñada de Faraldo, María Asorey, muy afectada al bando realista, sin reparar en el peligro que corría, se introdujo en el castillo para socorrer a los cautivos, adquiriendo desde entonces "el apreciable epíteto de *servilona* con que eran marcados los defensores y amantes de nuestro amado soberano". Este acto de arrojo se hizo constar años más tarde, como mérito extraordinario, en una certificación expedida a petición de la interesada.

(3) Inclúyese también copia de la relación de los exiliados que acompañaba al oficio referido, la cual reproduce a continuación:

"Nombres de los 42 individuos transportados de Galicia a las islas de Canarias.

Por Santiago: D. Andrés Acuña, deán; D. Miguel Canté-ro, canónigo y gobernador del Arzobispado; D. Josef Ode-riz, cardenal; D. Carlos Medrán, canónigo; D. Juan Car-los Vales, id.; D. Ramon Olachéa, id.; D. Francisco Alon-so, racionero; D. Antonio Villademoros, salmista de la ca-tedral; D. Miguel Blazquez, canónigo de La Coruña; D. Ja-cobo Alvarez, simplista; D. Jacobo Pastoriza, cura de Vr-dilde; D. Andres Lapidó, cura de Reies; D. Alejandro San-cho, cura de Ourál; Fr. Francisco Gonzalez, mercenario, comendador de Conjo; Fr. Manuel Gonzalez Yglesias, vica-rio de Santa Clara; Fr. Agustin de las Mercedes, procura-dor de las mercenarias; D. Tomás Reguera, medico; D. Do-mingo Vales, abogado; D. Josef Santa Maria, id.; D. Juan Arceo, particular; D. Pedro Escalár, escribano de Rentas.
Padrón: D. Juan Lopez de la Peña, magistral de la colexia-ta; Fr. Enrique de San Josef, prior de los carmelitas.

Orense: D. Pablo Grandóna, cardenal de la S. Y. C. y secretario del señor obispo; el marqués de Villaverde de Liria. Mondoñedo: D. Josef Perróte, maestro escuela y cano-nigo; D. Diego Gonzalez Baqueriza, canonigo. Lugo: D. Juan Denis, lectoral; D. Juan Serráo, notario de Poio. Coruña: D. Joaquin Blanco Maldonado, coronel y gobernador del Ferrol; Fr. Francisco Perez, maestro de novicios de Santo Domingo; Fr. Josef Dominguez, lector de Teología de id.; D. Manuel Cao Cordido, cura de Santa Maria del Campo; D. Josef Placer, teniente cura de San Jorge; D. Josef Caunedo, comerciante; D. Fermin Alfeiran, teniente de Ymvalidos. Betanzos: Fr. Ramon Mateo, procurador de Santo Domingo; D. Feliciano Vicente Faraldo, escribano de numero; D. Benito Martin, fiel toldero de Sales; D. Gregorio Edreira, rexidor constitucional; D. Domingo Pato, beredero de Tabacos; D. Jacobo Garcia, cura parroco de San Pedro Fix de Vijoi."

En la lista que publica López Ferreiro (*Historia de la S. A. M. Iglesia de Santiago de Compostela*, t. XI, pá-ginas 325-26) figuran, además de los expresados, el R. P. M. Fr. Teodoro Mosquera; D. Pedro María Cisneros, conde de Gimonde, y D. Antonio (Francisco) de Castro, cura de Fruime, que no llegaron a embarcar.

(4) ARCHIVO NOTARIAL DE BETANZOS.- *Registro de las es crituras y contratos públicos que autorizó D. Feliciano Vicente Faraldo, del Consejo de S.M., su Secretario hono-rario de Decretos, Escribano de Número de la Ciudad de Betanzos, Notario de Reinos y, Secretario Contador que ha sido del Grande Hospital de Santiago. Año de 1821.*

Los justificantes de los méritos, servicios y padeci-mientos de Faraldo han sido agregados al protocolo de 1810 -el primero de este escribano-, que igualmente se custodia en el mismo archivo notarial.

(5) Como detalle curioso, consignemos que el 1^a de fe-brero de 1813, suscribió con otros regidores el mensaje que la Municipalidad betancera hubo de enviar a las Cortes generales y extraordinarias, felicitándolas "con el mas tierno y espresibo reconocimiento por haber sanciona-do y aprobado la Constitución Política de la Monarquía Española, obra inmortal de la yndependencia y felicidad futura de esta nación que se congratula de haber logrado, a costa de muchos sacrificios, vn codigo tan sabio y preme-ditado para su gobierno, dictado entre el estruendo del cañon y los campamentos de Marte".

(6) En relación con este trágico suceso escribe don

Antonio López Ferreiro -obra y tomo citados, pág. 342-: "Un crimen horrible que da idea de cuán desnudos estaban los liberales, de todo sentimiento de nobleza y humanidad, coronó sus hazañas en la Coruña el 22 de julio de 1823. Hallábanse en un pontón 43 prisioneros realistas, proce-dentes de Galicia, Asturias, Castilla, etc., entre ellos algunos sacerdotes y religiosos. En la noche de dicho día los embarcaron en un quechemarín, y al llegar a alta mar, atados dos a dos, codo con codo y espalda con espalda, los arrojaron al agua. El Gobernador de la plaza era D. Pedro Méndez Vigo. Lo que no hicieron los franceses, que tam-bién tuvieron muchos prisioneros en un pontón de la Coru-ña, lo hicieron los afrancesados".

(7) ¡Ironías de la vida! Sus hijos Tiburcio y Antolín actuaron siempre, como sabemos, en sentido eminentemente democrático. "No fué el único -comenta Murguía en *Los pre cursores*, refiriéndose a nuestro biografiado- que, unido por todo género de simpatías a lo que perecía y se aniqui-laba, criaba bajo su techo al que debía ser apóstol de lo nuevo y propagador incansable de las aborrecidas doctri-nas."

(8) ARCHIVO MUNICIPAL DE BETANZOS.- Legajo rotulado *Escribanos*.

Este artículo, con la firma facsimilar de Feli-ciano Vicente Faraldo solamente, ha visto la luz en la revista "Galicia", de Buenos Aires, número correspondiente al mes de julio de 1950. Varios de los datos que en el mismo figuran fueron recogidos por nuestro entrañable y admirado amigo Baldomero Cores Trasmonte en su magistral trabajo VIDA Y MUERTE DE ANTOLIN FARALDO, publicado en "Cuader-nos de Estudios Gallegos", de Santiago de Compos-tela -t.XXVI, fasc. 79, año 1971-, de cuyo texto destacamos los siguientes párrafos alusivos a la poco conocida personalidad del progenitor del es-clarecido precursor del regionalismo gallego. Véan-se aquí: "Pero, sobre todo Feliciano Vicente Fa-raldo era un apasionado político, entre la desven-tura y el éxito efímero, y en todo caso un recio luchador. Es muy importante reseñar la labor polí-tica de Feliciano Vicente, porque es tal la dis-tancia entre su pensamiento y el de sus hijos,

existe tal disparidad de ideas y de procedimientos, que necesariamente exige un estudio psicológico del que pueden surgir interesantes explicaciones para interpretar a Antolín Faraldo en su personalidad y comportamiento público. (...) La actitud de los hijos, sobre todo el ideario de Antolín, está tan lejos del pensamiento de Feliciano Vicente, que en cierto modo ha tenido que reaccionar por lo que algunos psicólogos podrían denominar mecanismo de compensación."

APENDICE 1:

Partida de bautismo de Feliciano Vicente Faraldo.-

Año 1785.

En treze de septiembre del año de mil setecientos y ochenta y cinco, don Felix Antonio de Allegue, con mi licencia, baptizo solemnemente y puso los santos oleos a un niño que nació en el mismo día, hijo natural de Balthasar Faraldo y de Silbestra Perez, ambos solteros, vezinos y residentes en esta parroquia; pusole nombre Feliciano Vicente Maria de los Remedios. Fue su madrina doña Feliciana Saco y Sarmiento, muger de don Vizente Varela y Lopez, residente en esta parroquia. Se pone en esta partida por hijo natural el niño que expresa, del citado Balthasar y Silbestra, por hauerse esta denunciado de aquel, hauerle rresarcido los daños y cargar con el niño, siempre que saliese a luz, segun autos que paran en el oficio de don Juan de Rilo, escribano de numero de la ciudad de Betanzos, y el mismo Balthasar hauer auissado para baptizar la criatura quando nació, y en cuio supuesto digo que sus abuelos paternos son Miguel Faraldo y Manuela Garzia, vezinos de esta parroquia; maternos, Juan de Rocamonde y Dominga Perez, vezinos de Plegacion, jurisdiccion de San Paio de Narla, obispado de Lugo, segun dijo dicha Silbestra. Aduertio a la madrina el parentesco spiritual. Y para que conste, lo firmamos. No valga lo testado.= Don Julian de Ribas.= Felix Anttonio de Allegue. (Al margen:) Nuestra Señora.= Feliciano Vicente Maria de los Remedios.

(ARCHIVO PARROQUIAL DE SAN MARTIN DE TIOBRE.- Libro 4º de bautizados, folio 107 r. y vº. Documento inédito.)

APENDICE 2:

Certificación expedida por el Concejo brigantino a favor de Feliciano Vicente Faraldo en relación con los servicios prestados por éste en defensa del Trono y del Altar.- Año 1823.

Nos, la Justicia y Regimiento de esta M. N. y M. L., Real Antigua ciudad de Betanzos, capital de la provincia de su nombre y vna de siete de voz y voto en Cortes de que

se compone este fidelísimo Reyno de Galicia, &.

Certificamos: Que D. Feliciano Vicente Faraldo, escribano del número por S. M. de esta ciudad y teniente de la Milicia Voluntaria Realista, hés uno de los quarenta y dos ilustres arrestados en Galicia y deportados a las Yslas de Canarias por el llamado gefe político don Josef Maria Puente y los rebolucionarios, en maio de mil ochocientos veinte y uno, como enemigo declarado del sistema constitucional y acerrimamente afecto y decidido por la soberania y derechos de S. M. el Rey, Nuestro Señor (qué Dios guarde), en cuio arresto, su embarque y deportacion, hés publico haber padecido y sufrido los trabajos, peligros y penalidades que resultan de su historia ó relacion impresa de sucesos. No menos es constante y publico que permaneciendo Faraldo constante en su opinion y decision, aun despues del regreso a la Peninsula y estando tan singularmente marcado de desafecto al citado sistema y Gobierno, fué subcesivamente insultado por los rebolucionarios y aun preso el veinte y ocho de junio de este año en concepto de sospechoso de alguna trama y de que hiba a rebolucionar los pueblos, por los gefes de guerrilleros liberales don Josef Maria Romay y Felix Perez; de modo que en los tres años de desolacion por su constancia y lealtad, estubo siempre expuesta su existencia, y de aqui resulta que amilanado su espiritu con las persecuciones y peligros, ha experimentado conocidamente mucho quebranto en la salud y grandes dispendios y atrasos en su casa y familia, como es notorio en todo el Reyno. Y para que le sirba de merito sobre los muchos que ya tiene contrahidos en favor del Trono y Altar, y el Supremo Gobierno lo tenga en consideracion, le damos el presente refrendado del escribano más antiguo y en propiedad de esta M. N. y M. L. ciudad y sellado con el de las armas de la misma. Dado en la ciudad de Betanzos, a once dias del mes de octubre, año de mil ochocientos veinte y tres.= Manuel Espiñeyra.= Joaquín Blanco.= Eugenio Martinez Villosas.= Ygnacio Antonio Sanchez.= Jph de Martin y Andrade.= Benito Martin Lobo.= Francisco Antonio Guerra.= Baltasar Candido Golpe.= Benito Manuel Garcia Pérez, escribano secretario de Ayuntamiento.

(ARCHIVO MUNICIPAL DE BETANZOS.- Legajo rotulado Escribanos. Inédito.)

APENDICE 3:

Partida de bautismo de Antolin Faraldo.- Año 1822.

En tres de setiembre de mil ochocientos veinte y dos, yo, el presbitero don Francisco Pardo, cura economo de la parroquial yglesia de Santa Maria del Azogue, de esta ciudad de Betanzos y de su unido San Pedro das Viñas, baptize solemnemente y puse los santos oleos a un niño que nació ahier noche; pusele nombre Antolin Feliciano Juan; hijo lexítimo de don Feliciano Vicente Faraldo y su muger doña Francisca Asorey y Canda, naturales el primero de Sn Martín de Tiobre y la segunda, de esta parroquia. Abuelos paternos, Baltasar Faraldo y Silbestra Perez, vecinos de dicha de Tiobre; maternos, don Sebastian Asorey y su muger doña Maria Canda Pinto y Malvár, ahora difunta, y vecinos de esta dicha del Azogue. Fueron sus padrinos don Juan Jose de la Peña, medico titular, y su muger doña Rosa Gomez de Reloba, vecinos de la parroquia de Santiago, de esta misma ciudad. Adbertiles el parentesco espiritual y mas obligaciones que prebiene el ritual romano. Y para que conste, lo firmo.= Francisco Pardo. (Al margen:) Antolin Feliciano Juan, hijo de don Vicente Faraldo.

(ARCHIVO PARROQUIAL DE SANTA MARIA DEL AZOGUE.- Libro 8º de bautizados, folio 259. Inédito. La partida de defunción de este preclaro paisano nuestro inclúyese en un trabajo que hemos publicado hace algunos años en el "Boletín de la Real Academia Gallega" - Tomo XXVIII, núms. 321-326-, bajo el rubro *Deshaciendo un error. Antolin Faraldo falleció en Granada.*)

Pulidos P R A D O

Pulimentado y Abrillantado de:
Terrazos - Mármol - Granitos - etc.

Colocación de Maderas y Parquets, con pulido
y barnizado de los mismos.

Conservación de Pavimentos en general

Restauración de Pavimentos antiguos

Plazuela de La Marina 137 - 2.º Dcha.

TELEFONO 548

B E T A N Z O S

Cafetería

“LAR”

SADA

Precios KELITA

KELITA

Los artículos de temporada están en...

KELITA

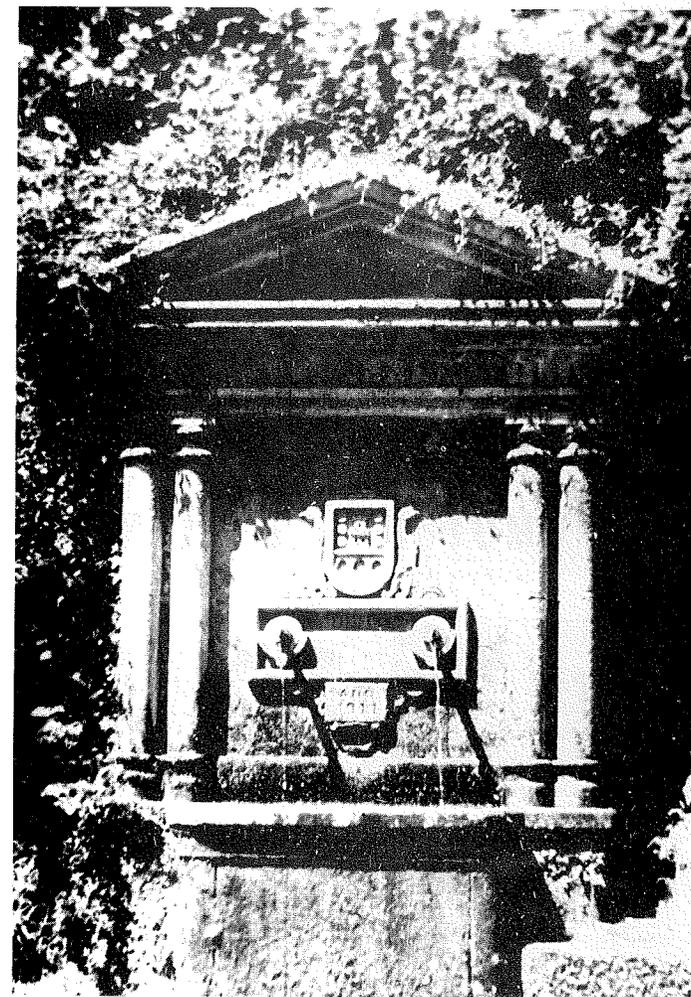
Precios de risa

Vea escaparates



Valdoncel, 38 - Teléfono, 370

BETANZOS



BETANZOS - Al borde del río Mendo, en el tranquilo y pintoresco lugar de Picachá, se halla esta artística fuente, que goza la fama de tener fina y buena agua.

Foto: "Xogar"

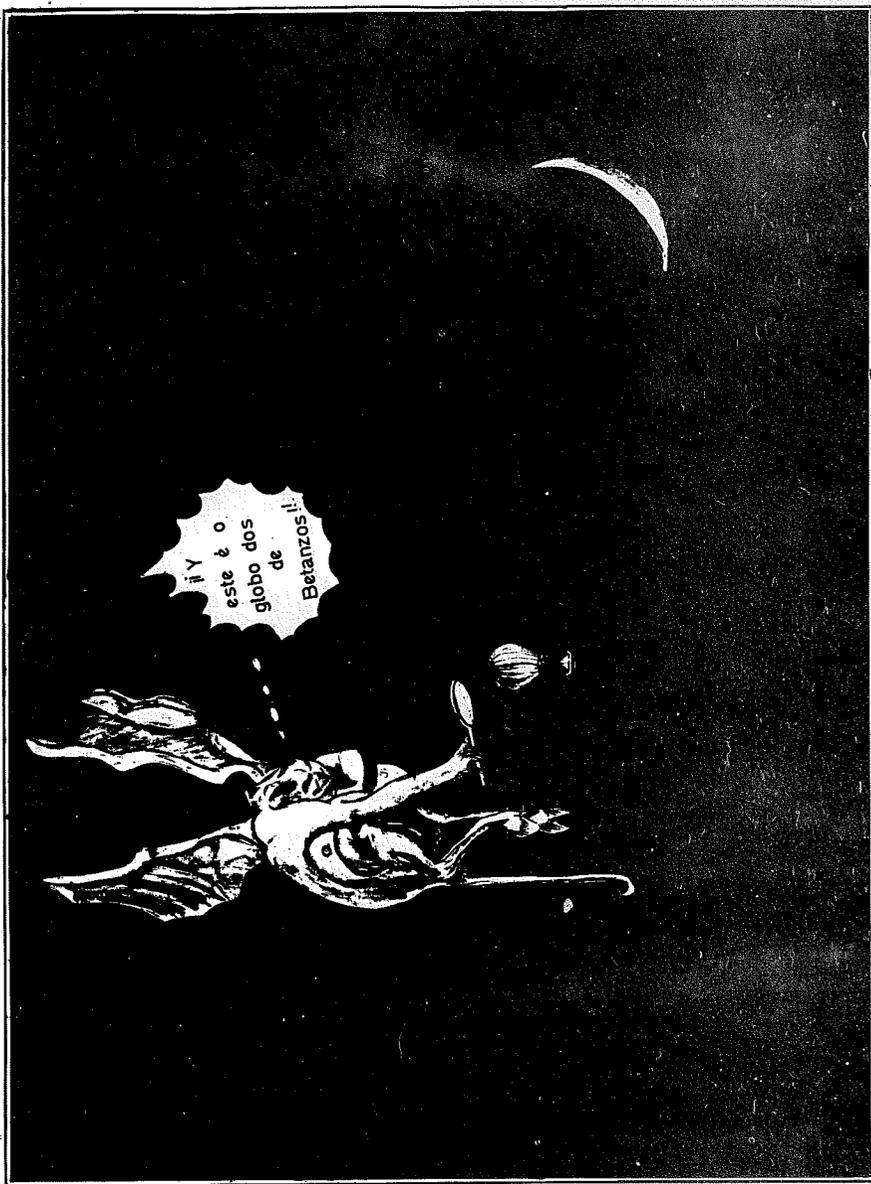
Betanzos

PRIMER CONCURSO
HOMENAJE POSTUMO A

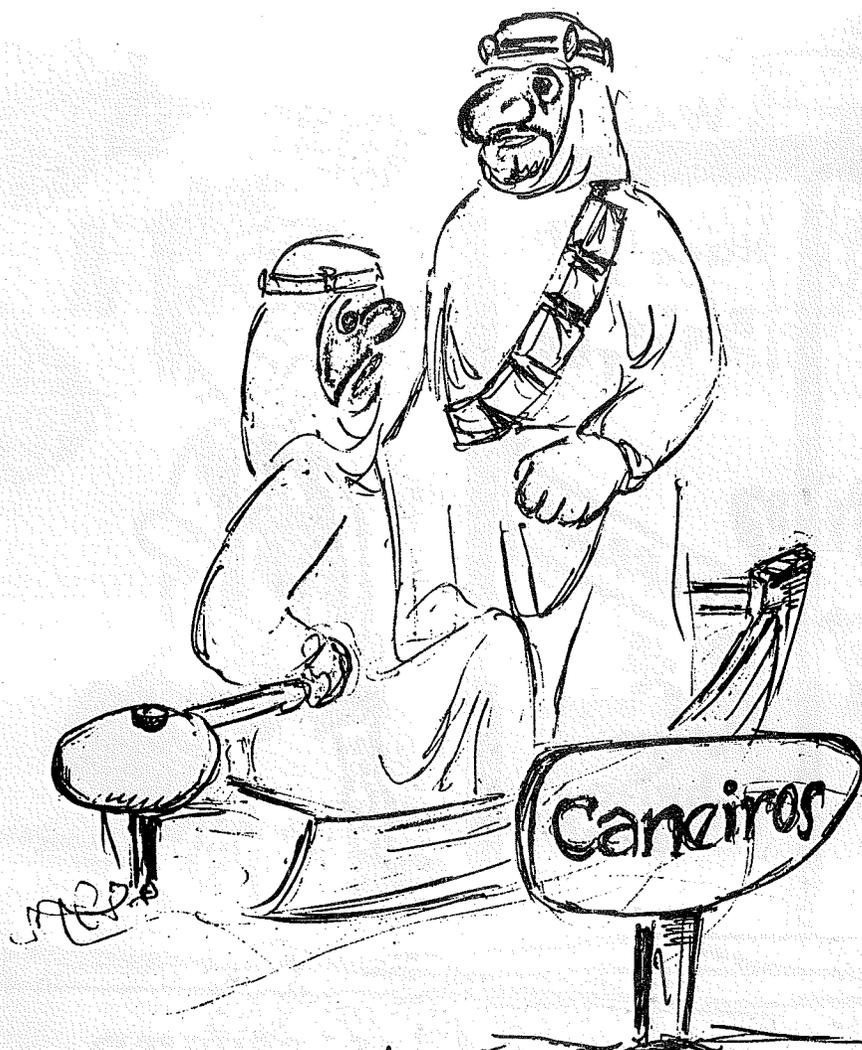
Jaime Pita

Año 1975

Publicamos el trabajo de los "Eres Primeros Puestos" de los temas, que dentro de las bases se dan a conocer y que los mismos, son insertados en el globo.



Primer Premio: AL "MEJOR DIBUJO"
José A. Varela López



- FRANCAMENTE ALI, CREO QUE
ESTA VEZ NOS PASAMOS CON LO DE LAS
AGUAS TERRITORIALES

Primer Premio: AL MEJOR "PIE"
Luis Otero Sánchez

RES. PUBLICOS

Y.S. W.C

Haga 'pis'
En La
rue

CERRADO

¡Peligro
cheira
Fuerte!



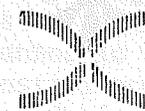
Pensar que los cerraron
por culpa de la "contaminación
Atmosférica".

Vicente García Blanco
RFE Sra 32

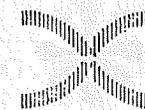
Primer Premio: "MEJOR TEMA DE AMBIENTE LOCAL"

Vicente García Blanco

Pirotécnica
ROCHA



Grandes sesiones de fuegos artificiales,
aereos, acuáticos, fijos o giratorios



Teléfono: 610041 • OLEIROS

Soñeiro - Sada (La Coruña)

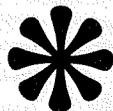
Cafetería

BOTTLE



Servicio esmerado

en un grato ambiente



c. ROSALIA CASTRO, 1

BETANZOS

TEORIA Y PRAXIS DE LAS FIESTAS

Betanzos y San Roque: un haz de fiesta

Por JOSE MANUEL IGLESIAS

Cando chega o san Roque
o corazón enfevece,
¡é "a festa das festas"!
En chegando,
funde a ialma de todos os betanceiros
ven xuntiñas nunha apreta.

Al observar las fiestas patronales bien enraizadas en la historia -las de Betanzos lo están mucho- es fácil ver en ellas reliquias de festimismo naturalista pagano primitivo envuelto con motivos de fe, agradecimiento y alegría cristiana. Esto nos dice que se puede hacer toda una filosofía sobre la fiesta.

La fiesta vendría a ser como el ansia ancestral de romper con un "modus vivendi" cotidiano y rutinario. Sería como salir de la dureza del árduo bregar diario, para estallar en una ilusión por vivir de otro modo, buscando "algo más"... Por esto se crea un deseo de dicha y felicidad: un afán de fiesta.

En la fiesta hay siempre dos elementos: reposo de la actividad ordinaria y algo que se desea celebrar vivamente. Reposo, que no es ocio, sino cambio de actividad: juegos, danzas, atracciones, buena mesa, deportes..., son elementos festivos de los que no se puede prescindir. Es frecuente, también, encontrar en las fiestas el elemento mercado. Entre nosotros "as feiras", son fiesta y son mercado; son compra-venta festera, desorganizada, popular y espontánea.

Se ha dicho que "para que haya fiestas se necesita, con más importancia que el simple descansar del trabajo diario, saber que se celebra, gozar en esa celebración y hacerlo en unión de todos los componentes de la fiesta". Nos apoyaríamos en aquellos de santo Tomás de Aquino: "las fiestas se han hecho para remover la alegría espiritual". Además, la relación entre *fiesta* y *sacro* es una constante -y no sólo en el cristianismo- porque la fiesta es, al

tiempo, fenómeno natural y religioso. Son dos hechos que se complementan en uno, máxime, porque el cristianismo siempre va a las realidades espirituales con aires de fiesta.

Así nacieron las fiestas patronales. así nacieron, en el siglo XV las brigantinas a san Roque. Al ansia festera tradicional del alma humana se le da un contenido y un motivo tomado de un acontecimiento muy concreto. Ese contenido y ese motivo será lo que -ante todo- va a llenar de sentido la fiesta.

Las fiestas patronales de Betanzos tienen -a la vez- esos aires de reminiscencia ancestral pagana y un hondo sentido cristiano. Dicen las crónicas que nuestros antepasados *betanceiros* acudieron a la intercesión del santo milagroso Roque para verse libre "la pesta y del meigallo" que los asolaba. Desde entonces data ese *Voto anual solemne* con el que el pueblo se ligó: punto central del que brotan estos festejos agosteos, que son aglutinante y enjundia del secular sentir y vivir *betanceiro*.

En sus fiestas, Betanzos, celebra el presente y mira al pasado con ansias de ser, de existir, de transfigurarse: la feria, la función del voto, las danzas gremiales, los caneiros, el monumental globo..., todo esto son los elementos sensibles de una realidad muy arraigada que hace que, cada agosto, reviva en los *betanceiros* de hogaño las mismas aspiraciones, la misma gratitud, el mismo carácter alegre y festero que antaño.

Todo lo que los *betanceiros* -que nos atrevemos a escribir- decimos en fiestas, con sabor poético o prosista, es para expresar -aunque sea vagamente- el cariño que tenemos a la "patria chica"... ¡Cuántas cosas te han dicho, Betanzos!: se ha cantado tu solera, tu señorío, tu tipismo y monumentalidad. Has sido alabado y enmarcado por pintores... Dicen que tienes "algo" que atrae; también se dice que quien llega a tí, porque no te conoce, llora; y, cuando tiene que marcharse, porque ya te conoce, vuelve a llorar; y, lugareños, "ventureiros" ó foráneos, se van recitando con el poeta:

Terriña meiga de Brigo
¡Betanzos!
Pobo nobre e xeneroso
lévote sempre conmigo.

Hay dos verbos latinos con raíz muy identificada: "*nascere*" u "*noscere*". De ambos salen el "*nacer*" y el "*conocer*". En Betanzos también están muy identificados aquellos que "*nacen*" en él, y los que lo han "*conocido*" descubriéndolo como buen lugar para bien vivir y convivir, y acaban, también, "*co-naciendo*" con un mismo sentir en Betanzos. Es lo que dejó escrito aquél "*ventureiro*": "llegamos y todo él se nos mete en el alma como un beso caliente". Prueba buena de ello son esos hombres con alto grado de altruismo que aunados entre sí, dan a luz esos festejos de solera y siempre nuevos. Es la savia *betanceira* que tanto en sus gentes como en sus rincones conserva distinción, prosapia, alcurnia y belleza, como cantó Valles Villamarín:

Esas eirexas fermosas
esas rúas costaneiras
esas plazas feiticeiras.

Munificencia de los prohombres brigantinos que quedó plasmada en las ojivas y capiteles de sus templos, ni sólo góticos, ni sólo románicos. Los muros pétreos de estos templos conservan grabados con profusión los emblemas de los Andrade y los signos caraterísticos de los gremios constructores; gremios que dieron nombre a sus calles pinas en demasía: "*Plateiros*", "*Ferreiros*", "*Horreo*" ... ; gremios que aún hoy conservan esas danzas típicas ancestrales, que al son de la gaita y el tamboril son símbolo del carácter alegre, acogedor y danzarín del brigantino:

Danzas gremiales de Labradores que con sus panas y fajas coloradas, con el alegre cinteo de sus pies, parecen que al danzar están agradeciendo al Creador la fertilidad perenne y exuberante de todas Las Mariñas. Danzas de mareantes, que en estos días del Patrón, recorren con sus pintarrejeados arcos en multicolor trenzado las rúas y plazas del pueblo, indicando que Betanzos tiene ansias de

mar. No son marineros, son 'mareantes', aprovechando el cotidiano flujo y reflujo de la marea se adentraban en la mar a la pesca por el meandroso curso de la ría. Ría cuyas marismas esperan alguna solución que -sin duda- les llegará algún día. Son esas mismas mansas aguas -cuando bajan dulces, cuando suben saladas- que fertilizan las 'veigas' del Mendo y del Mandeo -el río de la 'mano de Dios'- que todos los años se alborota con esa sin par jira fluvial a los Caneiros:

O río está en festa, é todo cantar
o río está en festa, é todo luar.

Romería pagana que conserva toda la cristalina belleza de la virtud cristiana, como había escrito Sofía Casanova:

¡Los Caneiros!
Poesía inefable de mi tierra
divinamente pagana
y cristianamente bella.

Es la misma alegría que, cada año, en la noche del Patrón sube al cielo. Ante la mirada asombrada de multitudes y al son del aplauso unánime; del corazón de Betanzos sale, hacia lo alto, la ofrenda de ese único gran Globo, que, en esa noche, luce como una estrella más en el cielo betanceiro.

Es lo sacro y lo profano que se aunan en única realidad. Es la historia pagana y cristiana que se hace presente. Por eso, cada agosto, las fiestas patronales son como un desafío ó reto: el de la historia del hombre que, día a día, ha de aunar y conjugar en una única alegría las cosas del cielo y las de la tierra.

- Agosto, 1977 -



A Ría dos Plateiros, desde o Arco da Ponte Vella.
La casa blasonada de la derecha es el edificio civil mas antiguo de Betanzos (Siglo XV).

Foto: Blanco

SUMINISTROS



VIA-MAR

Materiales para la Construcción



ALMACENES:

c. Argentina, 30

Coirós s/n. (al lado de los Chás)

EXPOSICION Y VENTAS:

C. Argentina, 28 - Teléfono 1044

BETANZOS

Cafetería

TAORMINA



*Ud. ya nos conoce, y sinó
esperamos su visita,
y deseamos quede complacido.*



C/. Venezuela. - Telf. 200

BETANZOS

RANCHO "CHIMI - CHURRI"

Si quiere comer
"linda Parrillada"

no lo duden... visiten el

Chimi - Churri

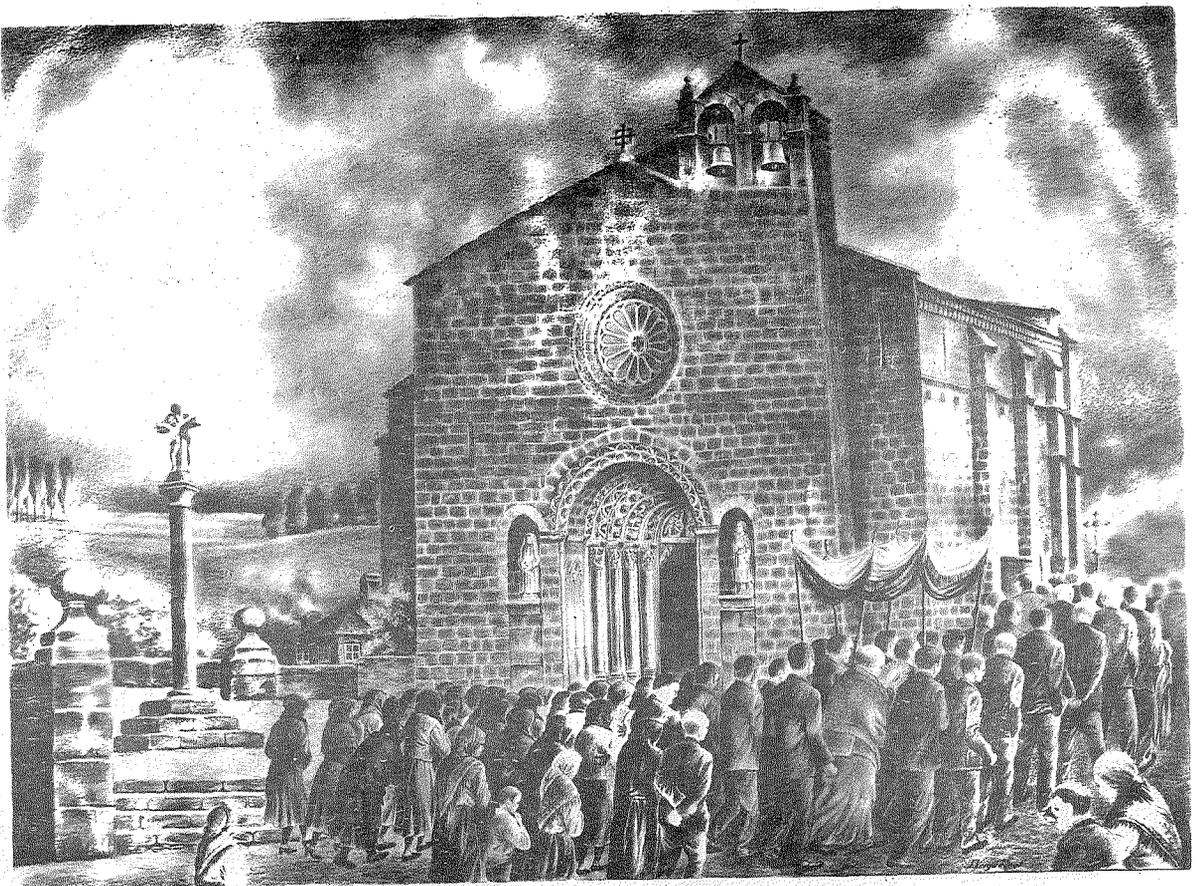


CARRETERA GOLADA, Km. 60
Roibeira - BETANZOS

MÁRMOLES

OÑATE

C/. Ribera, 131 - Teléfono: 331
BETANZOS



BETANZOS - Iglesia de Santa María del Azogue.
Procesión Octava de la Ribera.

Dibujo: J. Veiga Roel

Cantigas dos Caneiros

CANTIGA DOS CANEIROS EN FESTA

¡O río está en festa,
É todo un cantar!
¡O río está en festa,
É todo un lumiar!

As barcas, cheas de frores,
pra os Caneiros van,
xorran as augas, con forza,
e brincas pra alí chegar.
As lanchiñas miudiñas
semellan nenos ó par,
diexan foguetes no vento
e remexen moito máis.
Polas ourelas as xentes
contempran tal navegar
e as maus fan o saudo
de amizade e de paz.

¡O río está en festa,
É todo un cantar!
¡O río está en festa,
É todo un lumiar!

Os Caneiros é parada
pra escomenzar.
Romaría sen Santo
pra lle pregar.
Toda a paisaxe ledicia
pra non pensar.
O río, fita de prata,
antre os verdes do chan.
Rebule o campo coa xente
e faise a gaita sonar;
os romeiros mercan puchos
e déixanse retratar.

¡O río está en festa,
É todo un cantar!
¡O río está en festa,
É todo un lumiar!

Bailan as mozas e mozos
e fan corros ó danzar.
Berran, pulan, carcallean,
volta velle e volta vai.
O pobo, veira do río,
fai a xeira da amistad;
sen engados, sen malicia,
con amor e libertá.
E a Galicia de sempre,
enchoida de xenerosidá.
Endexamáis derrubada,
ergueita con maxestá.

¡O río está en festa,
É todo un cantar!
¡O río está en festa,
É todo un lumiar!

Baixan as barcas sen presa
cando a noite vai entrar,
en cada unha un banquete
pra us romeiros xantar.
lucos aledas nas barcas,
froles que van polo ar;
serpentiñas de coores
facen lazos ó voar.
Sones de mísica leda
e nas gorxas un cantar.
A lua pinta o camiño
pra os mariñeiros guiar.

*¡O río está en festa,
É todo un cantar!
¡O río está en festa,
É todo un lumiar!*

*Chuvia de estrelas no ceo
e os ventíños do mar.
O Mandéu, río vello,
sigue seu camiñar.
Fáise tardo o deserbarco
con un suspiro ó baixar.
O primeiro paso nas rúas*

*É unha nostalxia, xa.
Silenzo de namorados,
que todo o din sen falar.
Unha aperta, meu amigo,
e un vaso pra libar.
Arelas van polo río
encamiñadas ó mar.*

*¡O río está en festa,
É todo un cantar!
¡O río está en festa,
É todo un lumiar!*

CANTIGA DOS CANEIROS SEN FESTA

*Ourela do Mandéu áchase.
Dende a fraga olla un home
o río no camiñar.*

*Olla as augas como espello
do río no camiñar.*

*Piñeiros que se refrexan
do río no camiñar.*

*As barcas como vieiros
do río no camiñar.*

*Mensaxe das terras outas
do río no camiñar.*

*Olla a brisa que repica
do río no camiñar.*

*Olla os Caneiros sen festa
do río no camiñar.*

*Os homes como unha sombra
do río no camiñar.*

*Sinte o silenzo da vida
do río no camiñar.*

*Olla o que ve, e ollando,
sinte a sua soedá.*

Ramón CARBALLAL PERNAS

BETANZOS - Los Incomparables "Caneiros"

Foto: Fesal



Casa PANCHON

RESTAURANT

Especialidad: Mariscos y Cabrito

Tartas Caseras

A 4 Kms. de Betanzos - Carretera de Sada

Teléfono 4 - Carrio - Bergondo

Talleres **Campañó**

CHAPISTERIA

Pintura al Duco y Sintética

Servicio de GRUA permanente

La Cascas, 31

Teléfono 375 (771107)

BETANZOS

CAFE-BAR

LA TACITA DE ORO

Ni club, ni Snack... ¡un CAFE-BAR!

en el barrio más típico de la ciudad: calle de la Ribera

La Tacita de Oro

Especialidad en vino de Betanzos de cosecha propia

QUESOS - EMPANADAS - TAPAS VARIADAS

Ribera, 132 - Teléfono, 598

BETANZOS

**E NO CAMPO DOS CANEIROS,
O DESEMBARCAR.
OS PRIMEIROS**

Visítenos en los Caneiros
donde podrá Saborear
Nuestras Especialidades.

Café-Bar LA TACITA DE ORO

Calzados Escala

LA NORINA



Rúa Traviesa, 43 - Teléfono 1027

BETANZOS

Pedro Rocha Sanmartín

Fábrica de Tejas y Ladrillos

Transporte de materiales de construcción

Excavaciones y movimientos de tierras

QUINTELA - CINES

OZA DE LOS RIOS

**COUCEIRO
FRAGA**

Materiales de Construcción



***Tejas • Cocinas
Saneamiento • Uralita***



**CAMPO DE LA FERIA s/n. - TELEFONO: 55 - ORDENES
(LA CORUÑA)**

Acondicione su vida a los tiempos modernos...

¡Adquiera...!

Dormitorios - Comedores - Salas de estar - Armarios y mesas de cocina
Muebles en general - Aparatos de radio - Máquinas de coser
Lavadoras - Aspiradoras - Neveras - Estufas - Tocabiscos
Cocinas - Aparatos electrodomésticos y... todo lo que precise en

Establecimientos E. GUNDIN

J. García Naveira, 5 - BETANZOS - Teléfono, 1040

Adquiera y use hoy, lo que tenía proyectado para el futuro

Plaza de Pontevedra - LA CORUÑA

Foto FERSAL

Estudio - Laboratorio - Reportajes

Trabajos Industriales

Cámaras y Material Fotográfico

c. Venezuela - Teléfono 552 - BETANZOS

Sucursal en CURTIS

A fariña e o farelo

Síntome na abriga de escribir algo de ista cidade, de iste pobo que anque non veu nascer, nin me veu criar, s^{ín} tome coma verdadeiro fillo del. Pro, ¿qué se pode contar...? Falar da súa historia, dos seus monumentos, é unha laboura que non me sinto capaz de arremeter; porque ¡cánto hay que escribir da Brigantium histórica! Falar das súas festas das famosas e únicas festas patroales, que chegan ó seu punto máximo coa botadura do globo, e coa su bida -Mandeo arriba- en lanchas, cantando, brincando, comendo, até Os Caneiros, famosa e única romería galega. ¡Qué cousas, qué anécdotas pode un contar das nosas festiñas! Agora ben, se miramos os programas festivos, os xornais e revistas do Estado español que falan da "cidade dos cabaleiros", atopamos de cote referencias a iste tema, e ¡o máis triste é que se pode decir que dende fai vinte anos pra aquí, cáseque non se escribiu nada orixinal!

Betanzos e a súa bisbarra ten lares e cousas que lle fan pasar a un os millores intres da súa vida; ten sitios dos que poden saír fermosas liñas de calquer poeta. Un po de coller calquer camiño, calquer carreiro, calquer estrada da bisbarra que sempre atopará mostras palpables da grandeza brigantina.

Pro Betanzos -como dixo un paisano- teno todo e cáseque non ten nada, porque ¿que pode facer un betanceiro nas horas que o seu traballo, o seu estudio lle deixan ceibas? Non fai falla cabilar moito pra rspostarlle; hoxe, hoxe soio pode ande andar de tasca en tasca, de estación en estación, coma unha locomotora renqueante que cada estación que pasa quedalle menos vida. De outra cousa non teremos pro de snack-bar, cafetería, bar e outros nomes semellantes estamos cheos. Podes andar por calquer rúa, por calquer calexa, sin que os teu ollos non vexan letreiros anunciando tal ou cá tasca, pro non verás ¡por desgracia!- nin tan siquera un letreiro cativo que poña: "cineclub", "asociación cultural", "organización xuvenil", "sociedade recreativa", "pabellón polideportivo"...¿por qué? Porque na "cidade dos cabaleiros" cáseque non hai tales cousas.

E digo "cáseque" porque non hay ningún cine-club onde os amigos da pantalla grande poidan reunirse, ter un sitio onde formarse e informarse sobor do seu "hobby", ter unha

sala onde se proxeten películas que polas diversas razóns, polas diversas características non se poden ver nas salas comerciáis.

E digo "cáseque" porque anque os mozos temos días cou sas que semellan sociedades xuveniles, pro verdadeiramente, nos intres que o noso traballo, o noso estudio nos deixa ceibos, ímonos ó "bar da esquina"; pasamos a meirande par te dos días des descanso metidos na tasca, bar tras bar, taza tras taza, e así toda unha ronda que nos leva por tó dolas rúas. Non, non temos locais e organizacións adapta- dos ás nosas necesidades, onde se poida desenrolar algun- ha actividade que vaia no proveito propio e no proveito dos demáis. Coido eu que si de verdade tivéramos estas so ciedades, estaríamos preparados pra facere unha nova e mi llor sociedade, xa que esa é unha das labouras que a moce dade ten que tentar levar adiante.

E digo "cáseque" porque deica un ou dous meses non ti ña Brigantium unha asociación cultural que fixera algo po lo renacer, polo despertar da cultura betanceira. Non ha- bía unha entidade pública ou privada -coa excepción dos actos organizados no honor de Sta. Cecilia e a instauración dos xogos florales- que tivera o gusto, a sensibili- dade de traernos ou facer algo pró pobo, algo de interés xeral-cultura; nin tan siquera o axuntamento tiña -e ago- ra tampouco ten- local adicado a iste tipo de actos, ten- o que facérense -e polo tanto depender- nos cines ou nas aulas de ensino. Hoxe -como decía un pouca mais arriba- temos unha "Asociación Cultural Betanceira" nada de vonta de i empeño que puxeron na empresa uns rapaces; nada chea de trabas, chea de "obstáculos" que aínda os ten sobor de sí. Temos un Instituto Etnográfico, feito por unhas can- tas persoas amantes da etnografía.

Non sei, pro Betanzos ten xeito de ir despertando do seu longo sono invèrnal.

E digo, en fin, "cáseque" porque hai pra unha media ducia e pico de miles de ialmas, por toda instalación deportiva, un campo de fútbol, ocupado de cote polos dous equipos; e cando non está, e queres xogar, tes que pedir aquí, tes que pedir alá, e ó millor quedas coas gañas de xogar. Prás demáis disciplinas deportivas non hai ren.

¡Pra cándo o encetamento das obras do polideportivo, no que poidamos entrenar, facer competicións!

X O U M I Ñ A

Maio 77



El Pazo de Bendaña, donde se instalará el Museo Regional del Traje. A su lado la torre municipal, adosada al ábside del templo de Santiago.

Foto: Blanco



Establecimientos

Barrié de la Maza, 15
S A D A

DOURAL

Les desea felices fiestas y les invita a visitar sus plantas comerciales:

BAJO: FERRETERIA - FONTANERIA - DROGUERIA

1.º = Electrodomésticos - BAZAR

2.º = Dormitorios - Lámparas.

3.º = Librerías - Comedores - Trésillos.

4.º = Muebles Infantiles - Coches Niño.

LOCALES ANEXOS: Objetos de Regalo —Lista de bodas

Construcción - Decoración

Servicio de Lavandería y Limpieza en Seco

Nuestro comercio es componente de

Cooperativa LAS RIAS

Enrique Gabin Germade

GARAJE VICTORIA
Chapa y Pintura

*

AUTOMOVILES DE OCASION

SAAVEDRA MENESES, 6-Bajo y piso 1.º - Telf. 434
BETANZOS

*

LENCERIA - CORSETERIA

SUTIL

*

3.ª Travesía José Antonio, 4
BETANZOS

Rodríguez Rolán Hnos., S. L.

Exposición permanente de
Material para la Construcción

Distribuidores Oficiales de:

- *Cemento Noroeste «Oural»*
- *Saneamiento Scala*
- *Sangra*
- *Uralita*
- *Vidrios y Pinturas*



Avda. de La Coruña, 9 - Teléfonos 357 y 755

BETANZOS

Sucursales en MELLID y PUENTEDEUME

AVDA. HABANA, 1 - TELF. 253 - C/. Alonso Pita Da Veiga, 20
Teléf. 43 04 84.

DECORACIONES

MANDEO

*Telas Decoradas,
Papeles Pintados,
Moquetas, Frisos,
Pavimentos, Techos, Zócalos,
Puertas, Ventanales Rieles
y Cortinas*

Mandeo, 3 - Telf. 506 - BETANZOS

CALZADOS ANAYCA

Señora: Antes de calzar a sus hijos,
visite Esta Casa y vea nuestro
extenso surtido en Botas

¡AH!... y tenga presente que todo el calzado comprado
en nosotros tiene el 20% de Dto. en todas sus reparaciones.
Estamos en Roldán, 30 - Esperando su visita



BETANZOS

BAR O XANOCAS

De Fermín Fernández Rey

*Especialidad en Mariscos
y Vinos del Ribero*



C/. Monjas, 5 - Telf. 915
BETANZOS

EMILIO MORANDEYRA

Materiales de Construcción
Agencia de Ventas "Uralita"

RIBERA 143 - Telf. 142

BETANZOS

El Guardián de mi Ciudad

CUENTAN QUE TIENE LA CIUDAD QUE YO MAS QUIERO
UN FIEL GUARDIAN QUE LA CUIDA CON ESmero
DESDE SU GRAN ALTURA VELA, NOCHE Y DIA
Y ES ASI SU PROTECTOR, SU AMPARO Y GUIA.

ES EL MONTE DE ESPENUCA QUE A LO LEJOS
COMO PADRE ESPIRITUAL LE DA CONSEJOS
Y LE TIENDE SUS BRAZOS PROTECTORES
Y CON MIMO LE PERDONA SUS ERRORES.

AL COBIJO DE SU CIMA ESTA UNA ERMITA
PIEDRA VIEJA A LA QUE EL TIEMPO NO MARCHITA
QUE RECOGE LAS PRECES QUE A DIOS HACEN
ESTOS BRAVOS BRIGANTINOS QUE AQUI NACEN.

Y EN SU FALDA ESTE BUEN MONTE ESCONDE CHELO
PARAISO INCOMPARABLE, PUERTA AL CIELO
Y ES SU VERDE PAISAJE Y SU AGUA PURA
COMO UN TONICO MAGICO QUE PENAS CURA.

¡POBRE AQUEL QUE A BETANZOS OFENDIERA
QUE POR IGNORANCIA O CELOS LO VENDIERA
PUES EL MONTE CUAL ESPADA JUSTICIERA
LOGRARIA DERROTAR AL QUE LO HICIERA!.

TIENE EL MONTE ADEMAS UN ALIADO
QUE LE CUENTA LOS PROBLEMAS QUE HAN PASADO
ES EL RIO MANDEO QUE A SUS PIES PASA
Y CONOCE LA VERDAD DE CADA CASA.

SI LAS COSAS LE VAN BIEN A MI CIUDAD
EL BUEN MONTE LO CELEBRA DE VERDAD
Y LA ANIMA A QUE SIGA FLORECIENDO
Y LA AYUDA A SEGUIR SIEMPRE CRECIENDO.

ES DESEO DE ESTE MONTE QUE ELLA FUERA
UN LUGAR DONDE LA DICHA PERSISTIERA
BIENESTAR Y TRABAJO NO FALTARAN
Y QUE A SI DE CORAZON TODOS LA AMARAN.

¡SURGE FUERTE MI BETANZOS Y SIN LAZOS
QUE SE ENLACEN TUS HOMBRES POR LOS BRAZOS
PARA HACER TODOS JUNTOS Y A LA UNA
ESTA TIERRA MAS PUJANTE QUE NINGUNA!.

ESTE MONTE ES PROTECCION, AYUDA Y FARO
ES LA TORRE VIGILANTE QUE DA AMPARO
ES EN SUMA EL FIEL GUARDIAN QUE LA DEFIENDE
Y SUS PENAS O QUIMERAS SIEMPRE ATIENDE.

SON SUS OJOS DOS LUCEROS MUY BRILLANTES
SON SUS BRAZOS AMOROSOS DOS GIGANTES
ES SU FALDA CUAL REGAZO DE UNA MADRE
Y SU INMENSO CORAZON TIERNO, ES DE PADRE.

¡PUEDES ESTAR TRANQUILA, TIERRA MIA
LEVANTA TU PIEL VERDE, SE BRAVIA
PIENSA QUE ENTRE ESPENUCA Y EL MANDEO
FERTILIZAN Y DEFIENDEN TU APOGEO!.

Abril, 1.977

Mercedes CONCHEIRO CURIEL



Un bello paisaje de "Chelo"

Foto: Gabín

Foto - GABIN - Deportes

NO SE ANUNCIA ESTE AÑO

SOLO COMUNICA SUS NUEVOS TELEFONOS

771305 y 771261

BETANZOS

CAFETERIA

"Brigantium"

Les desea a todos unas felices fiestas



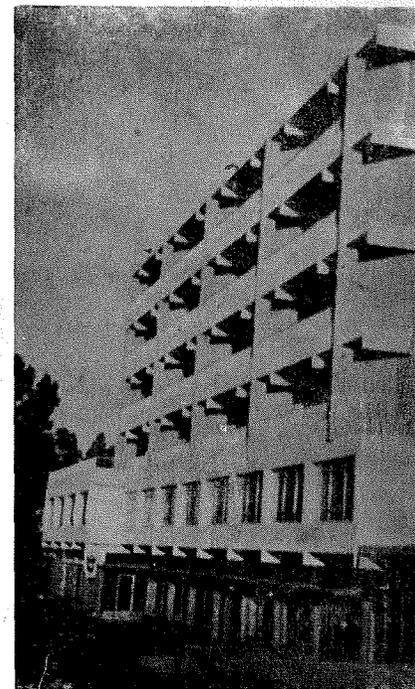
Cruz Verde

Telefono 1134

BETANZOS

MIÑO

CRISOL DE LAS RIAS



Especialidad en Banquetes

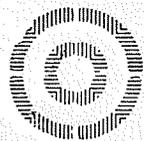
**COMEDORES CON CAPACIDAD PARA 850
COMENSALES**

**COMER BIEN, NO ES SOLO UN PROBLEMA
DE CANTIDAD, SINO DE CALIDAD.**



Al lado de la Playa de Miño. - Telf. 231.

PARKI-SOL



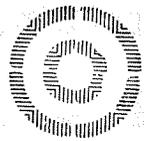
Colocación - Pulido y Barnizado de
Parquets, Tarimas y otras Maderas



Pulido y abrillantado de

Terrazos, Granitos y Mármoles

Restauración y conservación de
pavimentos antiguos.



Marina, 103

-

Teléfono 546

BETANZOS



RINCON DA RUA NOVA - Dibujo a lápiz de Francisco Carlos "Seixo"

ESTETICA Y URBANISMO

Por José Antonio MIGUEZ

Convendría decir que las ciudades son, o deben ser ante todo, centros de vida comunitaria. Esa vida en común la entendemos bajo estos tres aspectos: conformidad mínima de ideales cívicos, aceptación de valores que enmarcan la convivencia de los ciudadanos, y, trascendiendo un poco más, coincidencia en una estética por la que la ciudad se realiza de acuerdo con esos valores adoptando determinadas pautas artísticas.

Creo que es el propio desenvolvimiento urbano el que ha servido para diferenciar unas ciudades de otras. Cuando en la ciudad prevalece un estilo de vida, la ciudad obedece insensiblemente a una estética, la cual, a su vez, responde a ese gusto por la vida en común que los ciudadanos aceptan de manera responsable. Si el ideal comunitario es muy fuerte, la ciudad se aparece como un conjunto básico y homogéneo, traducido estéticamente en las realizaciones de su plano urbano.

Hasta hace poco tiempo, Betanzos cumplía las características de ciudad diferenciada, pero homogénea y única en su trazado peculiar. Esas características venían impuestas por la historia y, en parte también, por el paisaje circundante. Las viejas calles gremiales ascendían hacia el núcleo principal de la urbe dejando atrás el caserío del contorno que atestiguaba la significación marinera y campesina de un sector de la ciudad. Todo en parte era único y diverso, desigual en algunos casos pero aun así profundamente solidario y armónico. Queremos decir, pues, que Betanzos manifestaba un estilo o, lo que es igual, que era una ciudad con una estética. Podría dar fe de ello quien contemplase la ciudad en la lejanía, con el verde paisaje de su campo o con su ría al fondo. Y quien se adentrase por su breve recinto urbano adquiriría la sensación de conjunto irrepetible que emanaba del espíritu de la ciudad, generoso y abierto.

Si los tiempos y los estilos de vida se suceden,

es natural y lógico que las ciudades cambien y se transformen. Y, por su parte, si la demografía así lo exige, es imprescindible y necesario que las ciudades crezcan y busquen su expansión. Pero, ¿cómo hacerlo en línea de continuidad, sin renegar del todo del estilo de vida del pasado? La lección tendríamos que aprenderla de las viejas ciudades de Europa. Porque los pueblos europeos desarrollados han sabido crecer armónicamente, con respeto a su historia y a sus valores tradicionales más relevantes. En Stratford, por ejemplo, pueblo natal de Shakespeare a la orilla del Avon, revivimos la época "elisabetina" inglesa y todo se halla allí tan conforme con ella que, por un momento, nos sentimos alejados de nuestro tiempo e inmersos de lleno en la historia. En Rouen, en Francia, vislumbramos intacto todavía el espíritu de Juana de Arco y, en las calles que conocieron su paso, el recuerdo se nos va enseguida a su figura de mujer iluminada, trascendida de su noble carácter humano. En Frankfurt sobre el Main la *Goethehaus* es el gran santuario de la cultura alemana, el que siempre se ha salvado, el que se ha rehecho delicadamente después de la salvaje destrucción de la guerra. La *Goethehaus* y su contorno representa la encarnación del espíritu de un pueblo y ese espíritu tiene necesariamente que permanecer y concretarse, porque no es sólo la historia, es la vida misma de ese pueblo la que sin él desaparecería.

¿Quién, por el contrario, que contemplase hace unos años desde la lejanía esta hermosa ciudad de Betanzos sería capaz ahora de reconocerla? ¿Con qué pesadumbre no aborrecería el desorden urbanístico, la desaparición de su estilo y de su estética, el agobio desigual de los nuevos materiales sobre las viejas ruínas? ¿Qué se ha hecho entonces del ideal de vida comunitario, de la estética y del urbanismo de este pueblo?, se preguntaría entre asombrado y dolorido.

Es claro que los pueblos y las ciudades deben crecer, tienen el derecho ineludible de crecer, lo mismo que lo hacen los humanos y los seres todos. Pero a los hombres los reconocemos por señales indelebles, que quedan marcadas sobre ellos aunque el tiempo los transforme y los envejezca inexorablemente.

Ningún pueblo debería arriesgarse a perder del todo

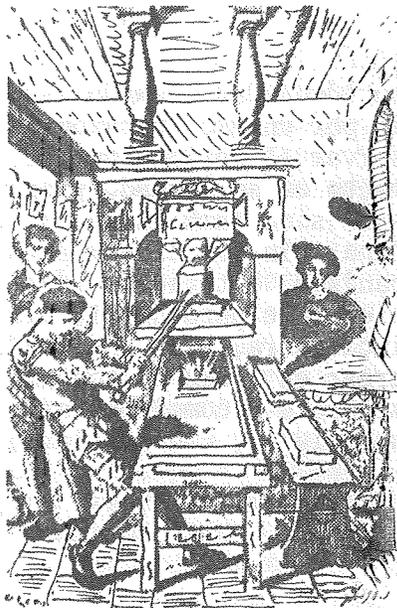
su identidad. Cuando esto ocurre, el pueblo incluso pierde por entero su razón de ser. Ni siquiera merecería conservar el antiguo nombre. Piensen los brigantinos seriamente en su ciudad, y no ya sólo en lo que su ciudad ha sido sino también en lo que pudo ser o en lo que será mañana, sin traicionar para ello el espíritu del pasado. Urbanismo, estética e ideal de vida han de conjugarse armónicamente para que la historia de la ciudad, incitante e incitadora, siga invitando a la renovación de formas, a crear en línea de continuidad para que el futuro sea consecuente y complementario con el presente y, también sin nostalgias, con el tiempo ya ido.

❖ OFFSET COLOR

❖ TIPOGRAFIA

❖ FOTOCOMPOSICION

❖ FOTOCOPIAS



Imprenta Guardesa

PAPELERIA

CONCEPCION ARENAL, 79

APARTADO 30

TELEFONOS { 41
463

LA GUARDIA (Pontevedra)

ESTACION DE SERVICIO

n.º 5394

LAS CASCAS

Avda. Jesús García Naveira s/n. - Teléfono 322

BETANZOS

CAFE - BAR

PLAZA

El más extenso surtido de tapas a todas horas

LA PLAZA - SADA

... y recuerde, para tapas. **EL PLAZA**
TELEFONO: 620235

SUPERMERCADO

CORTES

Carnicería y Pescadería

Casa CORTES

**BODAS
Y
BANQUETES**

**C/. SAAVEDRA MENESES
BETANZOS**

HOTEL

"Los Angeles"

Restaurante - Mazisquería

Angeles, 6 - Teléfono 201

BETANZOS

Taller de Chapistería y Pintura

Jesús Basteiro Fernández

Servicio Grúa

**LAS CASCAS - TELEFONOS 452 - 771353
Particular 1190 - 771758**

BETANZOS

B O D E G A S

DOCAMPO

Ribeiro de calidad



Teléfono: 47 02 58

R I B A D A V I A

El Globo

*Estoy por chiquita,
de mi padre en brazos.
El me dice estate quieta.
Es el globo de Betanzos.*

*Así fui creciendo,
siendo el globo mi ilusión.
Que sigo manteniendo,
con toda emoción...*

*Hoy sobre un banco del cantón,
temerosa y al mismo tiempo alegre,
miro con gran atención,
como el gigante se mueve.*

*Sube, tocan la campana.
Alirón, alirón, dice mi corazón.
La gente a tocar palmas se afana.
¡Que emoción! ¡Que emoción!*

*¿Mañana habrá otra vez globo?
Miro a mi mamá.
Mi papá se queda bobo.
Respondiendo bromista ¡ca!*

*¡Hay que esperar un año!
¿Un año más?
Pensando me callo.
Mi papá dice ¡No lloras!*

*No, seré más alta.
El globo y eso me consuela.
Toca la orquesta. Un chico canta.
Vuelve el bullicio. Olé canela.*

*Ese globo tan grande,
tan requepintado.
Sin nadie que lo mande,
¿A dónde iré parar?*

¡Al cielo estrellado!

María Fernanda FARALDO BOTANA.

4º Premio Juegos Florales Infantiles
Fiestas Patronales Betanzos-1976

F O N D A

Estación Norte

Café - Bar - Desayunos y Comidas

Teléfono 4

BETANZOS INFESTA

(La Coruña)

Construcciones R E Y

BETANZOS INFESTA

Ronda de Outeiro 44 - 4.º (Zona Los Mallos)

Teléfono 238064

LA CORUÑA



El campanil barroco de Sto. Domingo. Preside -Vetusto y joven a un tiempo- los paseos y fiestas de los betanceros.

Foto: Blanco



SADA

(Aire Acondicionado)

MUSICA SALSA

Ambiente Agradable

GENERAL FRANCO, 33
TELÉF. 620923
Sada (LA CORUÑA)

Restaurant **LA CUEVA**

COMIDAS - MARISCOS y
TAPAS VARIADAS

Plaza García Hnos. - Teléfono 136

BETANZOS

JOYERIA

RELOJERIA

BELMONTE



Avda. García Naveira, 1 - Teléfono 889

BETANZOS

En este momento

BAYER

le recomienda para esta zona

Antracol 10450-77 Cat. A
contra el mildiu

Euparen 7052-70 Cat. B
contra podredumbre en viñas,
frutales y huertas

Pomarsol Forte 7451-70 Cat. B
contra abolladura y moteado

Gusathion M. S. 7284-70 Cat. C
contra agusanado y pulgones

Metasystox R 7455-70 Cat. C
contra pulgones

Bayfolán S 3794-77
abono foliar

Baytex 7448-70 Cat. B
contra moscas de los establos

Morestan 10451-77 Cat. B
contra oidio en frutales y huerta

Gusathion 20% 6332 Cat. C
contra escarabajo



BAYER HISPANIA COMERCIAL, S. A. - Vía Layetana, 196

Departamento Fitosanitario - Barcelona - 9

DISTRIBUIDOR PARA ESTA ZONA:

VICENTE DE LA FUENTE

Plaza García Hnos. 9 - Teléfono. 90

BETANZOS



ARCO DA RIBEIRA - Dibujo (aguada) de Francisco Carlos "Seixo"

Confesión

Sr. D. Andrés Martínez Guerra,
BETANZOS.

Querido amigo:

Una vez más me pides que te envíe un artículo para el programa festero. Yo sé muy bien que no soy articulista ni siquiera gacetillero de "Ecos de Sociedad"; por eso me sorprende que os acordéis de mí para estos menesteres, pues el hecho de que en alguna ocasión me haya atrevido a publicar algún trabajo en la prensa diaria, o a través de este programa, sólo significa que no soy más que un atrevido o un "valiente" que no tiene miedo al ridículo. Debido -con toda seguridad-, a mi ignorancia, pues alguien dijo, con mucha razón, que "no hay nada más atrevido que la ignorancia", éste creo que es mi caso.

También puede que lo haga para cumplir el dicho de que para que el hombre sea verdaderamente Hombre, ha de hacer, a lo largo de su vida, tres cosas: Tener un hijo, escribir un libro y plantar un árbol. Como yo creo haber conseguida la primera y la tercera, tal vez sean esas cuartillas que algún día emborroné, el libro que me faltaba para completar la trilogía vital.

No es mi deseo que puedas ver en esta carta ni una disculpa, ni mucho menos un gesto de falsa modestia, que no tendría razón de ser; sino simplemente la sinceridad más absoluta de quién cree conocerse a sí mismo. Y es que además pienso que si todos esos que, como yo, emborronan y continúan emborronando cuartillas hicieran un examen de conciencia y no nos castigaran a diario con sus artículos, editoriales y panfletos de todo tipo desde las páginas de un diario o una revista semanal más o menos tuda, toda esa legión de lectores -que eso si lo soy, y creo que muy aprovechado-, les quedaríamos muy agradecidos.

Porque ¿Cuántas cuartillas se han emborronado -y siguen emborronándose- con temas sin interés ni calidad de ninguna clase, cuyo contenido no tiene ni siquiera el valor del papel o la tinta empleados? Cuartillas repletas

de"; Palabras, palabras, palabras! -como diría Hamlet- sin coherencia ni motivo alguno; quizás con la única finalidad de poder leer al final del escrito un ostentoso "Por Fulano de Tal".

Y es penosamente cierto que cuando ves tu nombre en letra impresa te sientes algo importante, y te parece que lo que has escrito es algo único, fundamental, y esperas que todo el mundo te lea y te den como mínimo el premio Pulitzer, cuando en realidad sólo te leerán tus familiares, los amigos más íntimos y algún que otro vecino después de un "imos ver que carallo escribe éste", o por amor, caso de que sea tu familia. En los otros casos unos te dirán "que les gustó mucho y que como no lo haces más a menudo"; los otros que "para ser un aficionado está muy bien", y alguien a quien tú no valoras podrá decir que es una maravilla o una porquería. Posiblemente tenga razón en esto último, pero a tí ya no te valen ni unos ni otros; sólo tú sabes la verdad de lo que has hecho.

También ocurre una cosa muy curiosa cuando los que no sabemos escribir nos atrevemos a hacerlo, y es que jamás firmamos con pseudónimo. Si lo hacemos, nos cuida mucho de decirle a todo el mundo que lo hemos hecho nosotros.

Bueno, amigo Andrés; ésta carta no reúne las condiciones -creo yo- para ser incluida en esa publicación que debe ser eminentemente dedicada a ensalzar las bellezas o criticar los defectos de nuestra querida Ciudad; pero como supongo que sobrarán plumas que cumplan ese menester, es por lo que dejo a tu elección el publicarla o no.

Aunque mi deseo es que sea publicada, porque así me serviría como acto de contricción y pedir perdón por las veces que con mis cuartillas incurrí en el pecado que más arriba afeo a los demás que, como yo, han hecho bostezar a más de un lector.

Sin más, y con mis disculpas, recibe un abrazo de tu amigo,

José V. PENA

P.D. Ya ves que no firmo con pseudónimo. Vale.

Mallorca, Junio 1.977



maderas betanzos, s. i.

Maderas nacionales y extranjeras

ESPECIALIDADES EN:

Tabla de Pino Gallego y Eucalipto



Aserradero - Machihebrados - Parquets

Secadero Artificial

Fabricación de palets a medida



carretera de castilla, s/n

apartado de correos, 6

dirección telegráfica: BETAMA

teléfonos, 309 y 638

betanzos

la coruña

**MIRYAM
BOUTIQUE**



GENERAL FRANCO, 11 - telf. 530
BETANZOS

**¡BOAS FESTAS!
Café-Bar GALICIA**

(Antes Amancay) y Cafetería

Anduriña en la Playa de Ber
Boebre.

Saluda a su distinguida clientela

PLAZA GARCIA HNOS., 20 - Telf. 321 - BETANZOS

REFRIGERACION

García-Salorio, S.L.



*Frigoríficos - Cámaras Frigoríficas
Todo en Acero Inoxidable
Aire Acondicionado
Instalador Autorizado
Todo según medida
Servicio y Mantenimiento*



Carretera las Angustias (frente a la Seat)

Teléfono 1025 - BETANZOS

CLUB
EL
CORRALITO

SADA

En el Centro de Formación Profesional (Betanzos)

(Al lado Iglesia Sto. Domingo)

*Exposición de Galicia
Artística e Monumental*

debuxada por

José Ramón

del 13 al 25 de Agosto - 1977

INAUGURACION:

Día 13 a las 6 tarde

EN LOS OTROS DIAS CITADOS, PERMANECERA ABIERTA

DESDE LAS 19 A LAS 21,30 HORAS

AGOSTO

12

VIERNES

a las 10,30 de la noche

En el CINE CAPITOL de Betanzos

"Concierto de Verano"

Organizado por la

Coral Polifónica

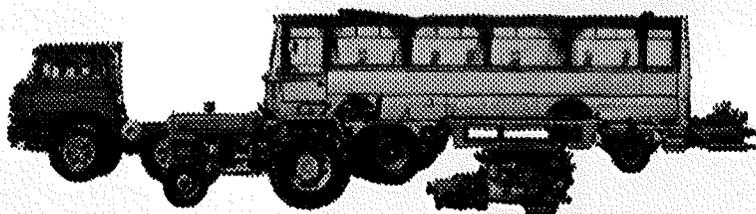
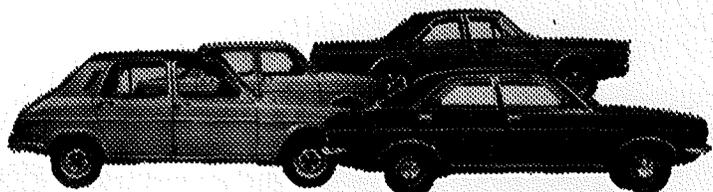
de BETANZOS



DECLARADAS DE INTERES TURISTICO

Dibujo de: E. MUÑOZ VALES

MAXIMOS EXPONENTES DE LA AUTOMOCION GALLEGA



- CAMIONES, AUTOBUSES, TRACTORES Y MOTORES BARREIROS.
- TURISMOS CHRYSLER-DODGE Y SIMCA.
- SERVICIO, VENTA Y RECAMBIOS.

M. REY

BETANZOS. Av. de La Coruña, 11-Tel. 499
EL FERROL. Av. Generalísimo, 209
Tels. 31 34 81-31 11 00-04

CONCESIONARIO DE  CHRYSLER
ESPAÑA

A partir del mes de Julio Servicio Automático en Betanzos, Nos. 77 17 11 - 77 17 90 - 77 18 00

AGOSTO

13

SABADO

A las 10 de la mañana, gran disparo de bombas de palenque, anunciarán el comienzo de la Fiestas Patronales de la Ciudad, en honor de SAN ROQUE Y STA. MARIA DEL AZOGUE.

Dianas y Alboradas por las siguientes Bandas y Agrupaciones:

- Majorettes Brigantinas.
- Scouts de España (El Ferrol).
- Danzas Marineros (jóvenes de Betanzos).
- Cuarteto de Gaitas "Brisas de Cruña".
- Cuarteto de Gaitas "Os Tempranos de Eiris".
- Cuarteto de Gaitas "Os Brigantinos".
- Gigantes y Cabezudos.

A las 12,30 de la mañana desfile de agrupaciones por diferentes calles de la Ciudad.

Desde las 16 horas, en los terrenos del Carregal (pasatiempo) tiro AL PLATO, con entrega de grandes premios y trofeos a los vencedores.

A las 18 horas actuación en la Plaza de García Hnos. de los Grupos reseñados.

A las 18,30 horas; en el Centro de Formación Profesional (al lado Iglesia Sto. Domingo) inauguración de la Exposición de Galicia Artística y Monumental dibujada por José Ramón.

A las 20 horas, se formará la comitiva, con las Agrupaciones arriba señaladas y:

Majorettes del Mollet del Vallés (Barcelona) Subcampeonas de España. Banda de Cornetas y Tambores y Danzas Gremiales de Marineros y Labradoros de la O.J.E. (Betanzos). Banda Infantil de Taragoña (La Coruña).

para en acto público y teniendo como marco la Plaza del General Franco, Coronación de la REINA DE LAS FIESTAS Stra. Angela Beatriz Rey Valiño.

P R E G O N D E F I E S T A S

Cena-Baile, en honor de la Reina y su corte de Amor, en la Pista, Rey - Brigo.

A las 21,30 horas, primera Gran Verbena, en la Plaza García Hnos. amenizada por el Conjunto Musical:

" OS BREOGANS "

RIEGO BETANZOS S.L.



TERRAZOS RIEGO

- ★ TERRAZOS
- ★ TERRACINES
- ★ R O T
- ★ ROMANOS
- ★ DUCATER
- ★ APLACADOS
- ★ MARMOLES
- ★ MARMOLEADOS
- ★ NACAR
- ★ PIEDRA ARTIFICIAL
- ★ PASEOS
- ★ RODAPIES

... y PELDAÑOS

***Todos nuestros productos llevan
marcada en el dorso la "R" de***

R I E G O

¡¡EXIJALA!!

C/. Carregal, 16 - Telfs. 771090 ~ 771190 - Apartado Correos, 11
138 ~ 391 ~ 489

BETANZOS (LA CORUÑA)

AGOSTO

14

DOMINGO

A las 10 de la mañana, Dianas y Alboradas por las siguientes Bandas y Agrupaciones:

Scouts de España (El Ferrol).

Majorettes Brigantinas.

Majorettes del Mollet del Valles (Barcelona) Subcampeonas de España.

Danzas Gremiales Marineros (Jóvenes de Betanzos).

Cuarteto de Gaitas "Brisas da Cruña".

Cuarteto de Gaitas "Os Tempranos de Eiris".

Cuarteto de Gaitas "Os Brigantinos".

Gigantes y Cabezudos.

A las 12,30 horas, desfile de las Agrupaciones por diferentes calles de la Ciudad.

A las 17 horas, en la Plaza de García Hnos. actuación de los Cuartetos Gallegos; y exhibición de los dos Grupos de Majorettes y Scouts de España.

A las 18,30 horas, se formará la comitiva con las Agrupaciones arriba señaladas y :

Banda de Cornetas y Tambores y Danzas Gremiales de Marineros y Labradoros de la O.J.E. (Betanzos).

Banda Infantil de Taragoña (La Coruña).

Agrupación Musical "Froito Novo" (Mellid).

para en acto público, sirviendo de marco, la Plaza del General Franco, coronación de la Reina Infantil de las Fiestas Srta. Mercedes Vilariño García, acompañada de su Corte de Amor.

PREGON DE FIESTAS, por el joven Brigantino, Francisco-Manuel Allegue Rodríguez.

JUEGOS FLORALES INFANTILES.

A las 21,30 horas, actuará en la Plaza García Hnos. el Gran Conjunto Musical:

" LOS KEY "

RECAMBIOS y
TALLERES MECANICOS

MIGUEL Y CARLOS LOPEZ BREA

Servicio Oficial de Amortiguadores " JUNIOR "



Discos de embrague IZER

Taller Electro - Mecánico

Reparación de motores de todas clases



Servicio Oficial AVIA

Ribera 135 - BETANZOS - Teléfonos 573 y 739

AGOSTO

15

LUNES

A las 10 de la mañana Dianas y Alboradas, por las siguientes Bandas y Agrupaciones:

Banda Municipal del Excmo. Ayuntamiento (La Coruña).
Majorettes Brigantinas.
Majorettes del Mollet del Valles (Barcelona) Subcampeonas de España.
Scouts de España (El Ferrol).
Banda de Cornetas y Tambores y Danzas Gremiales de Marineros y Labradoros de la O.J.E. (Betanzos).
Danzas Gremiales de Marineros (Jóvenes de Betanzos).
Brinco Garelo-Betanzos.
Cuarteto de Gaitas "Brisas Da Cruña".
Cuarteto de Gaitas "Os Tempranos de Eiris".
Cuarteto de Gaitas "Os Brigantinos".
Gigantes y Cabezudos.

A las 12,30 horas en la Plaza del General Franco, Gran Concierto a cargo de la Banda Musical del Excmo. Ayuntamiento (La Coruña).

A las 17 horas, en la Plaza García Hnos. actuación de los cuartetos gallegos.

A las 19 horas en la Iglesia de Sta. María del Azogue, Misa Solemne en honor de la Copatrona de la Ciudad.

Actuará la Coral Polifónica de Betanzos, dirigida por su Director y Fundador Rvdo. D. Manuel López Castro. Al término de la Santa Misa Procesión de Sta. María del Azogue y San Roque, con la participación de autoridades - Agrupaciones y Bandas antes citadas, honrando a nuestro excelso Patrón.

A las 21,30 horas, animada verbena hasta la madrugada en la Plaza García Hnos. amenizada por la renombrada Orquesta:

" GRAN CASINO "

A media noche, fantástica sesión de fuegos en la misma plaza, a cargo del Pirotécnico D. Gabriel Rocha de Soñeiro.

R I C O

Joyería

Platería

Relojería

Lista de Bodas



Plaza de García Hermanos, 4

Rúa Traviesa, 18 - Teléfono 401

B E T A N Z O S

AGOSTO

16

MARTES

FESTIVIDAD DE SAN ROQUE

A las 10 de la mañana potente disparo de bombas de palenque.

Dianas y Alboradas por las siguientes Bandas y Agrupaciones:

Banda Municipal del Excmo. Ayuntamiento (La Coruña).

Majorettes Brigantinas.

Majorettes del Mollet del Valles (Barcelona) Subcampeonas de España.

Scouts de España (El Ferrol).

Banda Infantil de Taragoña (La Coruña).

Banda de Cornetas y Tambores y Danzas Gremiales de Marineros y Labradoros de la O.J.E. (Betanzos).

Brinco Garelo-Betanzos.

Danzas Gremiales de Marineros (Jóvenes de Betanzos).

Cuarteto de Gaitas "Brisas Da Cruña".

Cuarteto de Gaitas "Os Tempranos de Eiris".

Cuarteto de Gaitas "Os Brigantinos".

Gigantes y Cabezudos.

A las 12,30 horas, desfile de Agrupaciones por diferentes calles de la Ciudad.

A las 17 horas, en la Plaza García Hnos. actuación de los grupos reseñados.

A las 18 horas, posible encuentro de fútbol, en disputa del X trofeo "San Roque" con equipos que oportunamente se darán a conocer, patrocinado el mismo por el Brigantium C. F.

A las 19 horas FUNCION DEL VOTO, en la Iglesia de Sto. Domingo. Con la participación de Autoridades Bajo Mazas, Bandas de Música y Agrupaciones anteriormente citadas.

La Coral Polifónica de Betanzos, actuará en la Santa Misa Solemne, en honor del Patrón de la Ciudad.

A las 21 horas, grandiosa verbena en la Plaza García Hnos., amenizada por los dos Grandes Conjuntos Musicales:

" LOS PLAYERS " Y " AZUCAR "

que interrumpirán su actuación a las 12 de la noche, para la elevación del magestuoso:

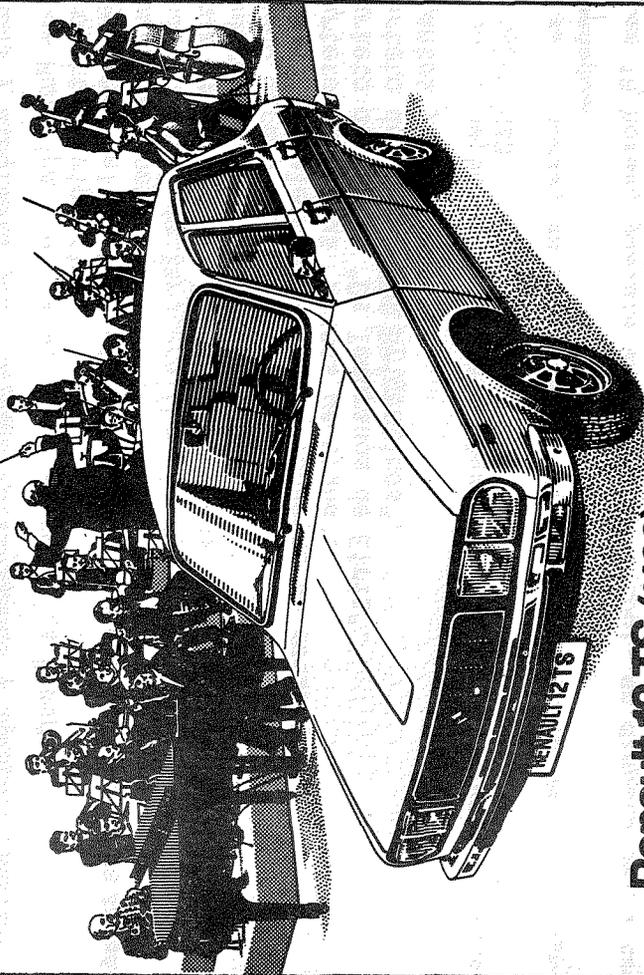
" GLOBO DE BETANZOS "

construido por la Familia Pita.

A continuación, espectacular sesión de fuegos aéreos, que culminarán con la quema de la monumental fachada, todo a cargo del Piro-técnico D. Gabriel Rocha de Soñeiro.

La verbena continuará, hasta la madrugada.

**Aquí le espera
todo un conjunto armónico**



Renault 12 TS (1400)

BRILLANTEZ

Por su nuevo motor de 1.397 cm³ 70 CV DIN. Para una conducción más agradable, manteniendo una misma línea de consumo (8 litros a los 100 Km.). Armonía mecánica.

SUAVIDAD

Una marcha suave y silenciosa. Asientos anatómicos, de diseño fisiológico. Armonía de confort.

PRECISION

Dirección de cremallera precisa y rápida. Servofreno. Un cuadro completo de instrumentos. Armonía de precisión y justeza.

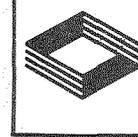
FORTALEZA

Un coche que se mantiene día a día, gracias a la concepción y método de fabricación Renault. Resistencia para una larga conservación. Armonía en el tiempo.

Un coche completo, armónico: el placer de conducir.

Los Renault 12

**El placer de conducir
un conjunto armónico.**



Le esperamos en:

BETANZOS
Ernesto Anido - Agencia RENAULT
LAS CASCAS - Teléfono 447 (1770481)

AGOSTO
17
MIÉRCOLES

A las 18,30 horas, en la Plaza García Hnos., patrocinado por la Comisión de Festejos, gran encuentro de BALONMANO entre los equipos:

CENTRO PARROQUIAL JÓVENES (BETANZOS)

Y

AGUILAS O. J. E. (BETANZOS)

A las 21,30 horas en la misma Plaza, animado baile, amenizado por el Conjunto Musical:

" OS BREGGANS "



SAVA-SERVICIO

Abelardo Sánchez Bonome

*Recambio y Venta de motores nuevos
y reconstruidos, especialmente para los
modelos 1.500 - 124 - 1.430 - 131 y 132.*

SERVICIO GRUA

Las Cascas, 9 y 11

Teléfonos 427 (771259)

Particular 862 (771693)

B E T A N Z O S

AGOSTO

18

JUEVES

A las 18,30 horas, en el Puente Viejo y en aguas del Mandeo, divertidas CUCANAS y emocionantes REGATAS, con entrega de importantes premios en metálico.

A las 21,30 horas en la Plaza García Hnos., gran verbena, amenizada por el Conjunto Musical:

" LOS TARANTOS "

ALMACENES CASAN

Estación Betanzos Pueblo - Teléfonos 314 y 1155

BETANZOS (Coruña)

IFAPRIX



International Food Association

Asociación Internacional Alimenticia

Distribuidor para el área de Betanzos,

Coruña y Santiago

AGOSTO
19
VIERNES

A las 18,30 horas, en la Plaza García Hnos., patrocinado por la Comisión de festejos, espectacular encuentro de BALONCESTO, entre el Campeón y Sub-Campeón respectivamente, del Campeonato Organizado por la Delegación Local de la Juventud:

AGUILAS O. J. E. (BETANZOS)

Y

CENTRO PARROQUIAL JÓVENES (BETANZOS)

A las 21,30 horas en la misma Plaza, sensacional verbena, amenizada por la Gran Orquesta Internacional:

" LOS SATELITES "

el Conjunto: CARMEN MARY - y su Orquesta -
con Tony Via Amor.

ALIMENTACION LA REJA

*Seguimos fieles
a nuestra máxima*

**SEGURIDAD, COMODIDAD,
AHORRO Y SIMPATIA**



**PROMOCIONES SEMANALES
SERVICIO A DOMICILIO**



Manzana José Antonio, 6 - Telf. 167 BETANZOS

PRIMERA GRAN JIRA A
LOS POETICOS CANEIROS
(LA MEJOR ROMERIA DE GALICIA)

AGOSTO
20
SABADO

A las 10 de la mañana potente disparo de bombas de palenque.

Dianas y Alboradas por las Agrupaciones:

"Brisas Da Cruña" - "Os Tempranos de Eiris" - "Os Brigantinos" - "Os Labregos" (Coruña) e "Os Cainzos" (El Ferrol).

Desde las primeras horas de la tarde, actuarán en el Campo de los Caneiros, las agrupaciones antes señaladas y el Gran Conjunto Musical:

"LOS SANTOS"

Patrocinado por los famosos vinos COES de esta Plaza, durante el ciclo Caneiros, se acuerdan los siguientes premios a las embarcaciones mejor engalanadas:

1º Premio 6.000 Ptas.
2º Premio 5.000 Ptas.

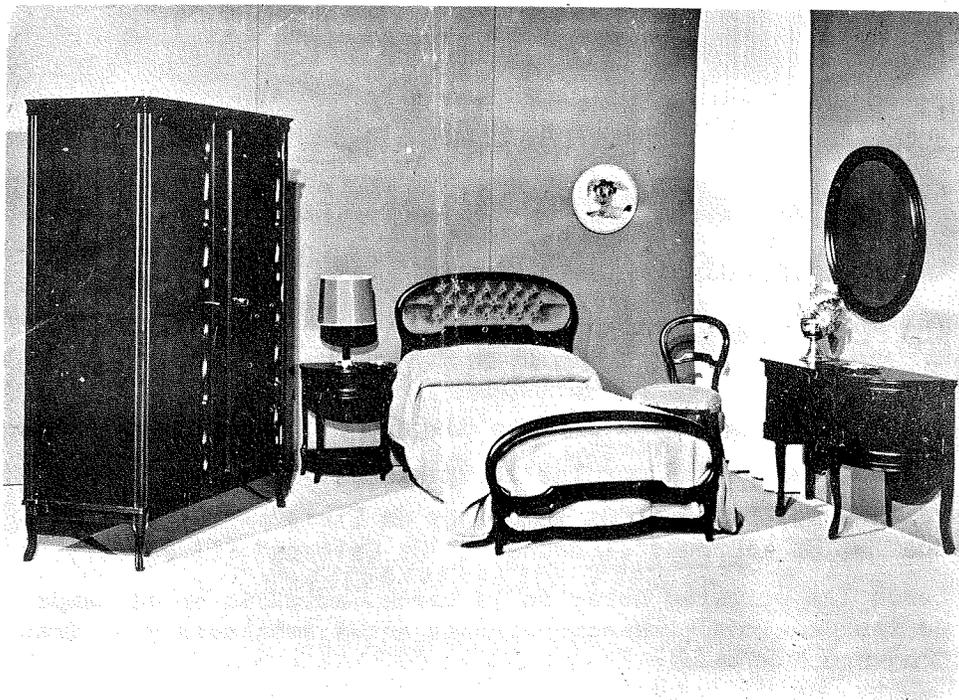
cuyos importes se harán efectivos en el Palco escénico de la Plaza García Hnos. a las 24 horas por el Sr. Gerente de Vinos COES.

A las 21 horas regreso de la Romería, con gran batalla de serpentinas y confetti.

A las 23 horas en el Puente Viejo, sorprendente profusión de fuegos aéreos y acuáticos.

Desde las 21,30 y hasta altas horas de la madrugada, actuarán en la Plaza García Hnos., los Grandes Conjuntos Musicales:

"LOS TARANTOS" Y "LOS SANTOS"



MUEBLES ROLDAN

Roldán, 4
Sánchez de Taibo, 2
Teléfono 651
BETANZOS

AGOSTO
21
DOMINGO

A las 12,30 de la mañana, Gran Carrera Ciclista,
CUARTO GRAN PREMIO CIUDAD DE BETANZOS

en el circuito c/. Argentina - Rollo - Las Cascas y Avda.
García Naveira, Patrocinada por la Comisión de Festejos y
Organizada por el Club Ciclista Coruñés.

A las 21 horas, en el Cine Alfonsetti, Patrocinado por la
Comisión de Fiestas, VELADA TEATRAL, del Grupo de Teatro
CANDEA (de Noya) que pondrá en escena la obra titulada
" META E META " escrita en lengua vernácula, original
de José Agrelo Hermo.

A las 21,30 horas en la Plaza García Hnos., sensacional
verbena amenizada por la Gran Orquesta:

" T R E B O L "

SUPERMERCADO VDA. E HIJOS DE PEDREIRA

ALIMENTOS PARA DIABETICOS

*Comestibles * Platos preparados
del tiempo y congelados*

*Paquetería * Mercería*

Artículos de Regalo

*Juguetería * Especies y salsas
extranjeras*

***Ofertas semanales
en el interior***



Estamos en la Calle Ana González, 28 y le servimos a domicilio
llamando al teléfono: 1075 de Betanzos

AGOSTO

22

LUNES

A las 17 horas PRIMER GRAN DIA INFANTIL, a celebrar en la Plaza García Hnos., patrocinado por la CAJA DE AHORROS - MONTE DE PIEDAD DE LA CORUÑA Y LUGO.

Diversos Juegos y Atracciones Infantiles.

Grupo Baile del Circulo de Juventudes (Betanzos).

Actuación del extraordinario ILUSIONISTA - YUAN - DIN, - una nueva dimensión de la magia, con este joven artista internacional.

Lanzamiento de Globos de Papel, de los participantes del TERCER CONCURSO-HOMENAJE POSTUMO a Jaime Pita, de acuerdo con las bases que con anterioridad se dieron a conocer.

DEDICADO AL EMIGRANTE

A las 22 horas, la Comisión de Fiestas Patronales, se siente gratamente honrada en organizar una serie de actos en honor de nuestros queridos paisanos, que habitualmente residen en el extranjero, a los que nos sentimos unidos por lazos de sangre, amistad y recuerdo, los cuales tendrán lugar, en el espléndido Atrio de Sto. Domingo, devidamente acondicionado para tan magna ocasión, donde actuarán las Agrupaciones siguientes:

Coral Polifónica de Betanzos
Real Coro "Toxos e Froles" (El Ferrol)
Mas otra Coral que se dará a conocer
Danzas Gremiales de Marineros y Labradoros

El espectáculo será presentado por dos conocidos locutores.

Vea Nuestras Exposiciones de

MUEBLERIA CORGON

Decoración - Cortinas - Tapices

Avda. Jesús García Naveira, 7 y 19 - Teléfono 705

BETANZOS

...y nuestra Exposición Piloto en **COIROS**

Muebles Corgón

AGOSTO

23

MARTES

A las 17 horas **SEGUNDO GRAN DIA INFANTIL**, a celebrar en la Plaza García Hnos., patrocinado por la **CAJA DE AHORROS MONTE DE PIEDAD DE LA CORUÑA Y LUGO**.

Diversos Juegos y Atracciones Infantiles.

Grupo de Baile del Circulo de Juventudes (Betanzos).

Grupo Gaitas del País (Centro Escolar de Betanzos).

Agrupación Musical "Froito Novo" (Mellid).

Actuación del extraordinario ilusionista **YUAN - DIN**, una nueva dimensión de la magia, con este joven artista internacional.

Lanzamiento de Globos de Papel, a cargo de los participantes en el **TERCER CONCURSO-HOMENAJE POSTUMO a JAIME PITA**, haciéndose entrega a los ganadores de los Trofeos y Premios en metálico, según consta en las bases publicadas.

Se repartirá merienda a todos los niños asistentes.

A las 23 horas en la misma Plaza García Hnos., gran velada de **BOXEO AMATEUR**, patrocinado por la Comisión de Fiestas y organizada por la Federación Gallega de Boxeo, donde se disputaran valiosos premios.

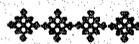
DANIEL VAZQUEZ

DECORACION DE INTERIORES

Distribuidor de:

- ◆ PAPELES PINTADOS
- ◆ SINTASOL
- ◆ MOQUETAS
- ◆ TECHOS
- ◆ CORTINAS Y RIELES
- ◆ COLOCACION DE PARQUETS

Nacionales y Extranjeros



Monjas, 19

Teléfono 77 24 63

BETANZOS



Nueva Sucursal en MIÑO

Avda. del Generalísimo Franco, 83

AGOSTO

24

MIERCOLES

A las 21,30 horas, en la Plaza García Hnos., extraordinaria verbena, amenizada por el Conjunto Musical:

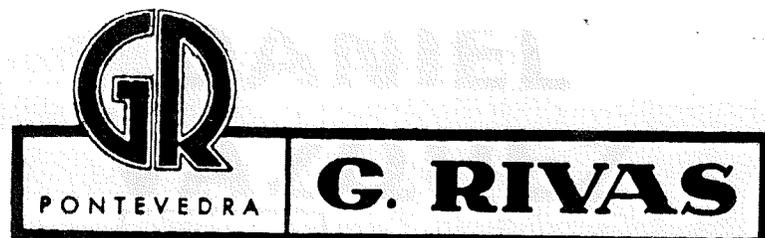
" OS VIEIRANTES "

En la misma Plaza García Hnos.:

INTERNACIONAL SHOW

" DUO GALA " Y SUS MARIACHIS
(EL CORREO DE MÉXICO)

Doce Artistas, que nos harán pasar una noche inolvidable, con actuaciones a las 23 horas y 1 de la madrugada.



B E T A N Z O S

Avda. García Naveira, 34

Teléfono 958

TRACTORES **UTB**
UNIVERSAL

MAQUINARIA AGRICOLA **CLAAS**

CONCESIONARIO PARA

LAS PROVINCIAS DE

**Pontevedra y
La Coruña**

SEGUNDA GRAN JIRA A
LOS POETICOS CANEIROS
(LA MEJOR ROMERIA DE GALICIA)

AGOSTO
25
JUEVES

A las 10 de la mañana, potente disparo de bombas de palenque.

Dianas y Alboradas por las Agrupaciones:

"Brisas Da Cruña" - "Os Tempranos de Eiris" - "Os Brigantinos" - "Os Labregos" (Coruña) e "Os Cainzos" (El Ferrol).

Desde las primeras horas de la tarde, actuarán en el Campo de los Caneiros, las Agrupaciones antes señaladas y el Gran Conjunto Musical:

" LOS SANTOS "

Patrocinado por los famosos Vinos COES de esta Plaza, durante el ciclo Caneiros, se acuerdan los siguientes premios a las embarcaciones mejor engalanadas:

- 1º Premio 6.000 Ptas.
- 2º Premio 5.000 Ptas.

cuyos importes se harán efectivos en el Palco escénico de la Plaza García Hnos. a las 24 horas, por el señor gerente de Vinos COES.

A las 21 horas regreso de la Romería, con gran batalla de serpentinas y confetti.

A las 23 horas en el Puente Viejo, sorprendente profusión de fuegos aéreos y acuáticos.

Desde las 21,30 y hasta altas horas de la madrugada, actuarán en la Plaza García Hnos., los Conjuntos Musicales:

" TREBOL " Y " SANTOS "

Bazar de los Regalos

Lista de Bodas

Gran surtido en Objetos de Regalo

Lámparas y Decoración

Porcelanas Finas



Avda. Jesús García Naveira, 17

Teléfono 55

BETANZOS

MONTAJES ELECTRICOS

BARREIRO

Ribera N.º 8 - Telf. 699

BETANZOS

CASA GARRIDO

Especialidad en

TAPAS VARIADAS

Comidas y Vinos.



CI. ALCALDE TOMAS DAPENA N.º 1 - TELEF. 1035

BETANZOS

DISCOTECA

J. R.

AMBIENTE SELECTO

Tomás Dapena, 7 - BETANZOS



**LA UNION Y
EL FENIX ESPAÑOL**

**MEDALLA DE ORO AL MERITO
EN EL SEGURO**

Compañía de Seguros Reunidos S.A.

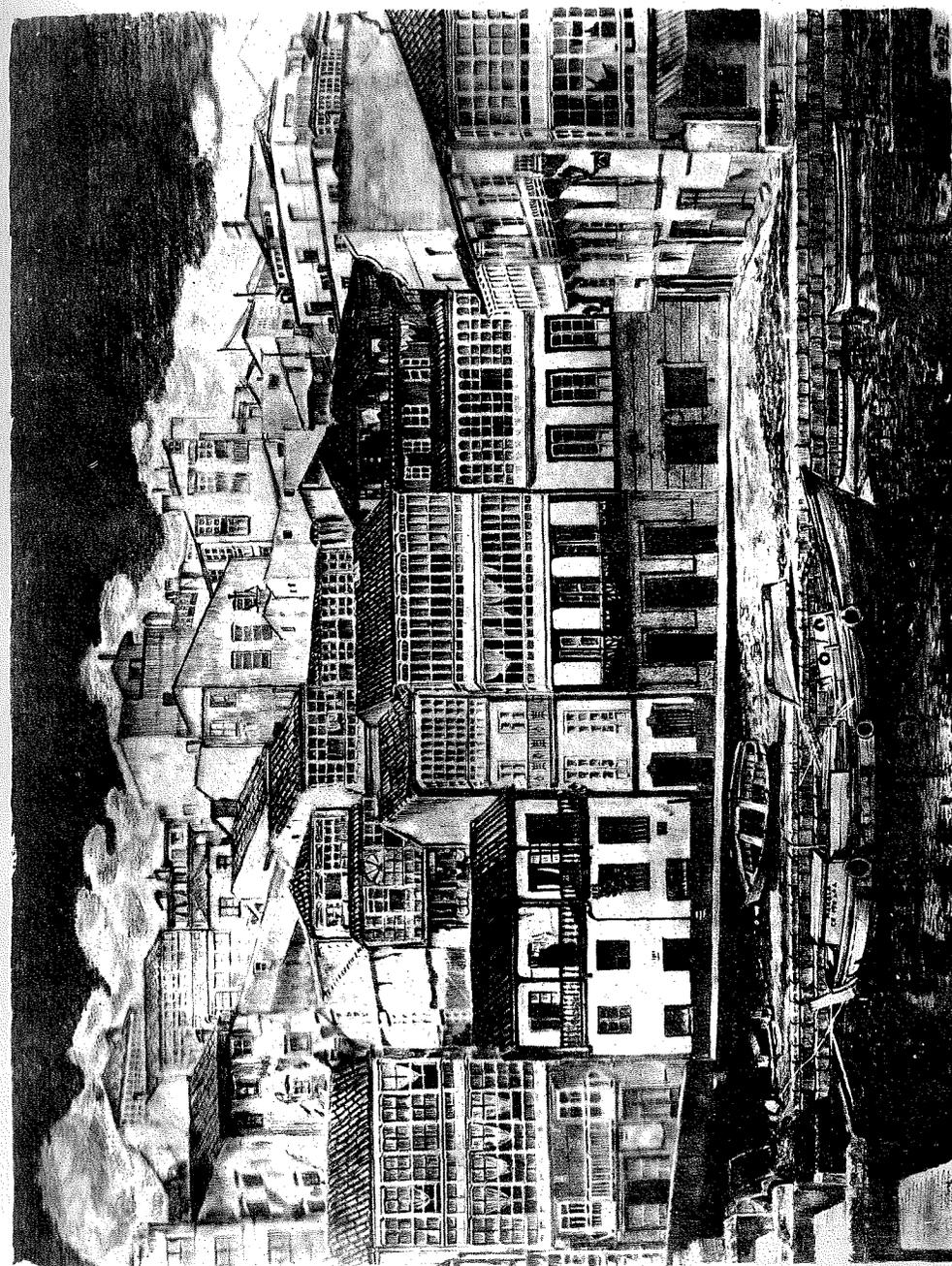
Fundada en el año 1864

Seguros de Incendios, Vida, Accidentes, Automóviles,
Responsabilidad Civil, Individuales, Transportes (Terrestres,
Marítimos, Aéreos, en sus modalidades de Cascos, Mercancías
y Valores) ROBO Y RIESGOS VARIOS (Cinematografía, Roturas,
Pedrisco, Crédito, Ingeniería, Averías de Maquinaria,
Constructores Etc.

LA UNION Y EL FENIX ESPAÑOL

Un siglo de experiencia aseguradora. Agencia en Betanzos:

Auto-Escuela Loureda - Telf. 109.



VISTA PARCIAL DE BETANZOS E O RIO MANDEO - Dibujo a lápiz de Francisco Carlos "Séixo"

Os sonos da Lúa

A lúa
somentes a lúa no ceo escuro
A lúa -calada e soia-
e as estrelas,
que chúscanse,
meigas,
os ollos.
Na terra
o silencio.
Os homes descansan.
As frores
durmen nun perfumado leito.
Os paxaros non cantan.
Non hai nada desperto.

A lúa, tan soia, non durme.
É xa moi vella.
Veu tantas cousas...
En noites caladas comesta,
pensa
na historia dos homes,
no que veu na terra,
nos pobos antigos
nas horas valeiras.
Sabe dun pobo
que no mundo moitos anos leva.
Agora é pequeno:
xa ten menos leiras,
e moitas máis casas,
máis rúas estreitas,
e moita máis xente
detrás das fiestras.
Cando a lúa era moza
o pobo, daquela,
foi reino moi grande.
Tivo pazos, doncelas...
O señor daquel pobo
tivo moitas terras.

-A lúa,
déndesde o ceo,
soupo tamen das súas penas-
Máis pasaron tantos anos
que cáxeque non se lembra.
Anque xamáis esquencerá
as súas festas.
Todolos anos, sen falla,
gústalle ver as lanchiñas cheas
de xentes que voltan da romaría.
¡Que pequena é a ribeira
pra tanta xente como hai!
I ela,
sorrinte,
nas augas da ría reflexa
a súa imáxen.
Quixera
deixar o seu reino de estrelas
pra ir a xuntarse
ca xente que chega.
I o globo,
aquele globo grande...,
aquele globo de papel, inmenso...
Pensa que ó seu lado
faráse pequena.
I o mira
cos ollos moi abertos,
cáxeque con envexa.
Sabe que se enche de orgullo
de nacer naquela terra.
-Ser paisana do globo
a lúa quixera-
I a barquiña cos seus fogos...
Namentras a ve, pensa
que os fogos sonche ilusíons
que a espranza alimenta.
Ilusíons dos betanceiros,
e sonos..., e arelas...

Pensa que naquel globo
vai unha ofrenda
-o traballo duns homes-
pró Señor da terra enteira.
E sabe que aquela noite
haberdá no ceo outra estrela:
o lume do globo grande
-unha estreliña pequena-
as arelas do pobo vello
-aprendices de estrela-...

Somentes a lúa no ceo escuro,
a lúa -pelengrina pelra-
a lúa -calada e soia-
os seus sonos i as estrelas...

María Fernanda GIL MARTINEZ

Flor natural - Primer Premio Juegos
Florales Infantiles - Fiestas Patro-
nales Betanzos - 1.976.

AGUSTIN VAZQUEZ

CONSTRUCCIONES

Para cualquier obra... pídanos presupuesto

Teléfono, 26

COIROS

Hostal Barreiro

ESPECIALIDAD EN

**Bodas - Comuniones - Bautizos
y Banquetes**

SERVICIO ESMERADO

Y EN LOS BAJOS DEL HOSTAL

Unico y Exclusivo Mesón con Tapas y Marisquería

Argentina, 6 - Teléfono, 26 y 885

BETANZOS (La Coruña)

A J A S A , S . L .

MAQUINARIA AGRICOLA

Concesionarios de:

Agria Hispania, S. A.

para la provincia de La Coruña



Argentina, 25 - bajo - El Rollo

Teléfono 683

BETANZOS

Avda. de Lugo, 177

Teléfono 58-31-79

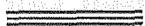
SANTIAGO DE COMPOSTELA

B A R R A L

JOYERIA Y RELOJERIA

Trofeos Deportivos

Extenso surtido en relojes de todas marcas



Méndez Núñez, 12

Teléfono, 435

B E T A N Z O S

Cántiga a un pobo

por antón pereiro

Era noite pecha. Non había lua. Fora caía unha auga miuda. Eu no quentiño do meu lar, pensaba, desexaba ollar na escuridade. Non tiña acougo. Quería, mais non podía. Nesto, pertiño de min ou lonxe, non sei, unha lus rachou coa careta, coa máscara da soledade, da noite, da morte que se deixaba sentir sobor da miña ánima, sobor dun pobo enteiro. Pechei os meus ollos pra poder ver mellor. ¡Que ledicia! Non podía dar creto ó que estaba ollando. A súa grandeza non se podía igoalar. Endexamais mente algunha poido imaxinar algo semellante. ¡Que ledicia! Verbas non teño pra dárbolo a entendemento. Cantor non son. Falar ben, non sei:

As pedras falaban. Cando escoitedes falar as pedras non deixedes de ouvilas, dimnos cousas que naide podería contar. As campanas, ende o mais alto das antigas torres, non deixaban de tocar. As gaibotas tornaban de allende os mares. Auguiñas dos dous ríos brancas e transparentes detiñanse a escoitar. O aire sempre barullento non refluxía, desaliñar non quería a boa feitura dos pinos ergueitos e postos en pé. O embruxo era tal que naide del se arredaba nin daba a esquencemento. De espiñas facíanse rosas, froles de moitos coores. De bagoas, alegrías. Os Labregos diexaban o sacho, cos fillos e as donas achegábanse a vila. Na bisbarra, mais pra aló dos castros, escoitábase a cántiga. Nenos e rapaciños, mulleres e homes, velliños, to dos xuntos colleitos da man bailaban e cantaban a mesma cántiga. ¡A cántiga dun pobo! Sinxela, agarimosa, chea de liberdade e boas esperanzas. O viño corría, a festa seguía. No corazón da xente soio tiñan sitio os desexos de paz e amizade. A malicia, a tírria quedaban enterrados pra sempre nas entrañas da Terra. Enriba, nun chan nobre, había unha cidade grande e nobre pra un pobo nobre e xene roso. Endexamais anoitecía. O sol, a vida, tornarían pra sempre a esta cidade ben nomeada: Cidade dos Cabaleiros.

Compañeiros en nos está a lus. En Betanzos, a grandeza.

Optica SELGAS

Diplomado - Colegiado n.º 371

Gafas de Sol - Gafas Graduadas

Optica autorizada para tramitar recetas del Seguro

FOTOGRAFIA

Distribuidor KODAK

PERFUMERIA

Concesionario de ELIZABETH ARDEN

Dr. PAYOT
INKA

Cosmética selecta nacional y extranjera

Artículos Regionales

Sánchez Bregua, 3 - Teléfono 228

BETANZOS

PASO DE CEBRAS

Savin - Lagares

VINOS Y TAPAS

2.^a Travesía del Progreso

BETANZOS

Antonio Fuentes Vasco

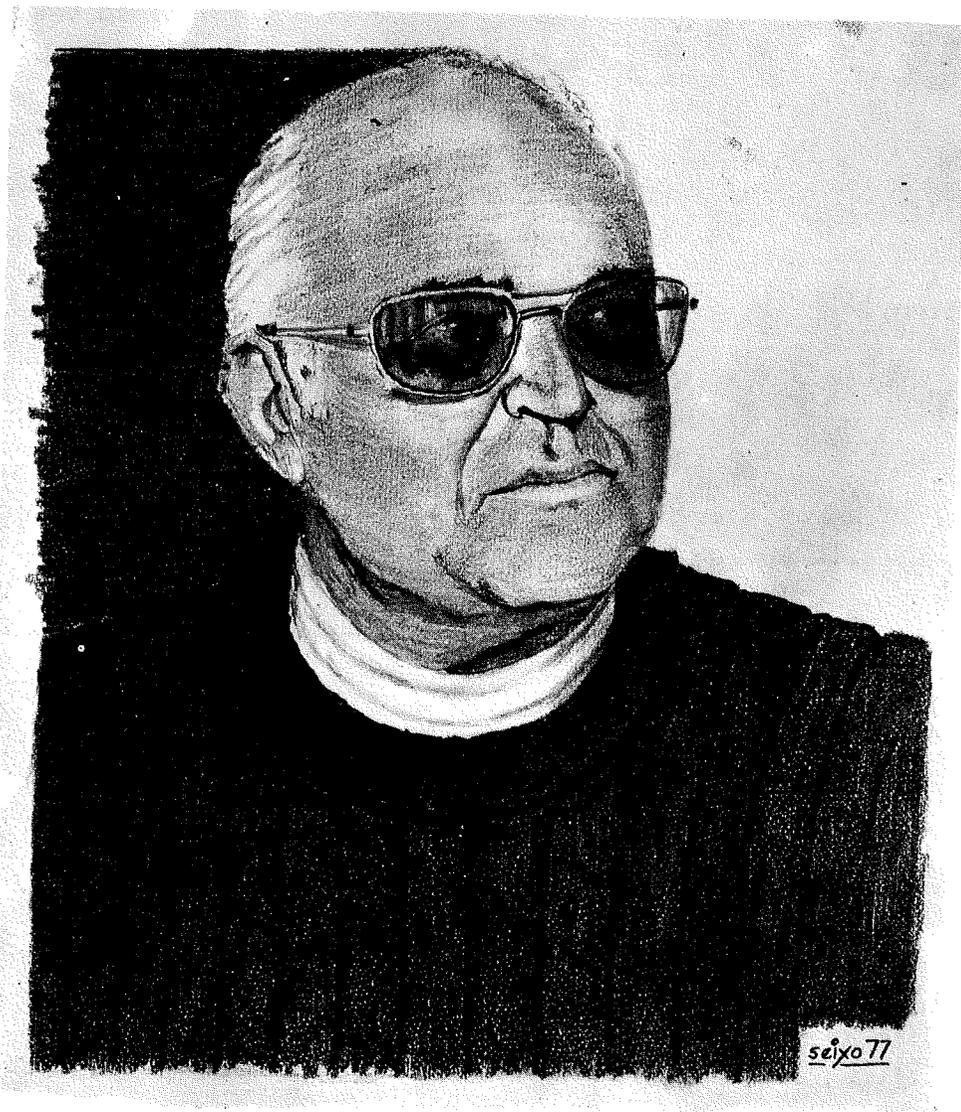
Electrodomésticos - Lavadoras - Lavavajillas

Frigoríficos - Cocinas de gas y eléctricas, etc.

Distribuidor Oficial de Edesa

Teléfono 385 - c/. Roldán, 18

BETANZOS



MAINO - Dibujo de Francisco Carlos "Seixo"

BETANCEIROS COÑECIDOS

MAINO

Industrial, profesor, empleado, corresponsal de prensa y radio... Fue músico, futbolista, actor, cantante, tuvo un cargo político... Su edad, mediana; estatura, regular; calvo, grueso, gafas ahumadas; conocedor de la vida presente de su ciudad natal, recuerda multitud de anécdotas que vienen a colación en el momento adecuado, y quien dice una anécdota dice una fecha o un suceso feliz o desgraciado.

Maíno: síncopa de Marcelino. Marcelino Alvarez López. Nacido en Betanzos el 26 de marzo de 1928. Hijo de don Marcelino (Maíno senior) Alvarez Dopico y de doña Bienvenida López González, es el mayor de tres hermanos. Maíno Sr. nació en La Habana en 1901, y falleció en Betanzos en 1967. II República: es niño nuestro hombre. Vivía junto al Ayuntamiento. La gente y la fuerza pública, recuerda, suben por Sánchez Breguá hacia la entonces Plaza de la Constitución. Julio de 1936: habita ahora en A Rúa Nova, desde donde ve a las tropas que descienden por la montería de San Pedro, que da a O Carregal, para expulsar a los rojos del pueblo.

En la academia que había en O Rollo, de la que luego llegó a ser profesor, cursa el bachillerato. El plan de estudios entonces vigente incluía, entre los idiomas extranjeros, el francés y el alemán. Eran años de auge nazi. Cuando las tornas se visten de aliadas, el inglés sustituye al tudesco. En La Coruña, en la Escuela "María Pita", hace magisterio. En 1948 obtiene el título de maestro de Enseñanza Primaria. En el 49 desposa a Dolores Ares Ares. Dos hijos: Lolita, casada con un abogado coruñés, y Marcelo (Marcelino), aprendiz de médico en las aulas compostelanas.

Hoy Maíno corregenta el kiosco que está al pie de la torre de Santo Domingo. Se trata de un negocio que fundó su padre. Maíno Sr. y su esposa, desde 1927, tienen el ultramarinos de Sánchez Bregua, establecimiento que se complementa, en 1934, con un tostadero de café casi enfrente, en la misma calle. Pero los años 40 son difíciles: blo-

queo, racionamiento, estraperlo, etc. Por tanto en el 45 Maíno Sr., mediante subasta, se hace cargo del ambigú del Liceo. De este año, precisamente, data la vinculación de su primogénito al mundillo de los helados, refrescos, licores, vinos, etc. La madre de Maíno Sr., en La Habana, tenía confitería y heladería, de ahí la relación de este señor con los sorbetes. En dicho ambigú, venido el tiempo adecuado, se despachaban helados los días festivos. El 6 de enero de 1948 el edificio del Liceo se cae y la sociedad pasa provisionalmente al ex-convento de Santo Domingo, y con ella la dependencia que gobierna Maíno Sr. Pero aquí el negocio apenas tiene movimiento. En junio del 48 se inaugura el quiosco actual, proyectado por Juan-José González Cebrián.

Hoy "Maíno" fabrica y, entre otras cosas más, vende helados, cuya fórmula de confección es la adoptada por el fundador. Por cierto que para el de turrón le echó una mano el famoso Pedro Luna. Pedro Luna y un hermano suyo, llegada la Navidad, venían alternativamente a Galicia a vender sus productos, e incluso tenían una tienda en la coruñesa Calle Real.

Mens sana...

Estaba Maíno entre las promesas futbolísticas de O Pícardel. Era un chaval que le daba bien al balón y su habilidad llamaba más la atención porque fue de los que, como suele decirse, tardaron en echar el cuerpo. En los años 46-47 milita en las filas del Brigancia como extremo izquierdo. Tiempo después será secretario del Brigantium y vocal de la Federación Provincial de Baloncesto. Hoy preside el Flavium Club de Atletismo y, desde febrero de 1965, da clases de Educación Física en el Instituto Nacional de Bachillerato de esta localidad, entidad que hasta hace poco se llamaba Instituto Técnico de Enseñanza Media. Desde esa fecha hasta diciembre de 1970 fue delegado local de Juventudes. Maíno, por su condición de maestro, es instructor elemental de la Juventud.

Entre Monte la Reina -donde alcanzó el grado de Alférez-, y La Coruña transcurrió su servicio militar a fines de los años 40 y principios de los 50. En la primera década tenemos a Maíno como tocador de bandurria, laúd y guitarra en la Rondalla de Pulso y Púa de

Educación y Descanso. Figuró en ella, aproximadamente, entre el 39 y el 49. Fue una Rondalla que no lo hizo mal del todo. Prueba de ello es el primer premio, al alimón con la de Bazán (antes Airiños), en un certamen provincial celebrado en el 45 ó 46. Por aquel entonces la circunstancia económico-social no era como la de ahora. Había pocos cuartos, nada de televisión, contados domicilios tendrían radio, muchos menos automóviles, idem tascas, cafés, boîtes, discotecas, snack-bar-clubs, etc. Por supuesto que no era factible ir y venir de La Coruña en autobús cada media hora. Pero la gente, quizá por aquello de que la necesidad aviva el ingenio, tenía tal vez más humor que ahora, o al menos un humor distinto. Era hacendado que prosperase una rondalla o que se llenase un local para ver una función de teatro a cargo de un grupo de aficionados del pueblo.

La citada Rondalla de Pulso y Púa se estrenó en la escuela de doña Paquita, que como se recordará estaba en el viejo pazo de Lanzós. Sus componentes acudían regularmente a las prácticas musicales y no tenían demasiados escrúpulos en actuar aquí o allá. Un día se presentó la Rondalla en el Alfonso. Estaba en pleno ensayo un grupo de betanceros adictos al teatro, dirigidos por don Leandro Pita Las Santas, un ortigueirés afincado entre Mendo y Mandeo y casado con doña Maruja Núñez Lissarrague. Presentada, pues, la Rondalla ante director y actores, tocaron y gustó la cosa. Quedaron en actuar en los intermedios y en los fin de fiesta, número éste por aquel entonces de obligada programación.

El toque de instrumentos musicales no obsta para el ejercicio del canto. Así, tenemos a Maíno, por estos años cuarenta, cantando en el coro que en el templo minorita local guía el padre Francisco Blanco de la Rosa. No es Maíno, en su familia, el único aficionado a la Música. Su padre tocó, en su juventud y madurez, en algunas rondallas betanceras; su tía Chelo, esposa de don Juan Varela Franco, practica el piano; su hermano Carlos, en fin, canta y es secretario de la Polifónica local.

De la bandurria a las candilejas

Algunos de los componentes de la Rondalla que un buen

día se presentó en el Alfonso Setti se hicieron actores. En los años cuarenta, por ejemplo, eran relativamente frecuentes las sesiones teatrales, en general a cargo de aficionados del pueblo, como queda dicho. No tenían una de terminada programación de fechas, se hacían de vez en cuando y a lo mejor pasaba el año sin ninguna. Tenían siempre, eso sí, fines benéficos: la Cocina Económica, el Betanzos, etc. Uno de aquellos nuevos actores, primero apuntador, fue Maíno. Recuerda alguna de sus actuaciones: "El Oteló de Zamora", "Allá en el Rancho Chico", "El difunto es un vivo", "Estampas" de Prado Lameiro, etc. Sus directores: Leandro Pita, Vicente Castelo, Manolo Pita, Carlines y Antonio Naveyra Goday. Y así de grupo en grupo teatrales, siempre con Maíno dentro, llegamos a "Candilejas", la última entidad cultural de cierto calibre que tuvo Betanzos.

Y ya que vamos de ultimidades, recordemos que también Maíno formó dentro de una de las postreras empresas del periodismo local: "El Eco de las Mariñas" (1956). Fue redactor de dicho quincenario, en efecto. Ha colaborado, por otra parte, en "La Noche", en la época de gala de este diario compostelano: firman trabajos en sus páginas Otero Pedrayo, el P. Isorna, Barcia Trelles, etc., y la llamada *generación de La Noche*: Franco Grande, García Bodaño, Concheiro Caamaño, entre otros. Dirige entonces dicho diario "Borobó". Además, fue Maíno durante muchos años corresponsal de "El Ideal Gallego", y hoy lo es de "Faro de Vigo" y de la Agencia Logos. También hizo y aún envía noticias a la radio: Juventud de La Coruña, Popular de El Ferrol. Aquella emisora que hubo en Betanzos, la del Instituto Laboral, transmitió la voz de Maíno en alguno de sus programas.

En sus colaboraciones periodísticas gusta de difundir lo que él estima aspectos positivos del pueblo, en todo caso se ocupa de llamar la atención sobre las potencialidades que encierra nuestra comarca, así en lo agrícola como en lo industrial. En materia agraria garella, y especialmente lupulera, está informado puesto que es empleado de la Sociedad del Lúpulo desde el 2 de enero de 1952. En esa línea difusora edita Maíno, en 1962, un folleto turístico sobre la ciudad, con grabados. El cuadernillo se distribuyó en el pabellón de Terrazos Riego durante la primera Feria de Muestras del Noroeste celebrada en El Ferrol dicho año.

Concluye el esbozo de la vida de un conocido betan-

zero, Maíno, esto es, Marcelino Álvarez López. Pudo, hace unos diez años, ser alcalde de Betanzos puesto que así se lo propusieron los dedócratas de turno cuando cesó Tomás Dapena Espinosa. Hará historia local cuando pormenore cualquier aspecto de los que van aquí relatados. Será, por supuesto, para nosotros, historia reciente hecha sobre los recuerdos y vivencias de un hombre que roza los cincuenta años, pero no por eso menos apreciable. El Tiempo, muchas veces, acumula creciente interés sobre lo que hoy nos parece intrascendente o de poco valor.

Brais DA BOUZA



MANUEL CASTIÑEIRA RIVAS

Maquinaria Agrícola

*Distribuidor oficial para La Coruña y Provincia de
Tractores PASQUALI*



*LAMBORCHINI de simple y doble tracción desde
46 a 96 H.P.*



- Servicio Oficial de LOMBARDINI
- Atomizadores PAMANY
- Cavadora Interarboles BARBER
- Cubas purin desde 1.200 L. a 5.000 L.

- Motosegadoras de gasolina y gas-oil SUPER EXTRA

Puente Viejo 12 - Telf. 335 - BETANZOS

A 5 Kms. de Betanzos, concretamente en VILLOZAS
(EL VEINTISIETE)

BAR SABIN

en un paisaje abrumador que encontrará
lo que Vd. no se imaginaria nunca...

Especialidad en vinos del Ulla y tapas variadas
(GRANDES PARRILLADAS)

LAS CASCAS

**Pollería ● Huevería ● Fiambres
Embutidos**

Pescados y Mariscos congelados

PESCADERIA, 9 y 13 - Telf. 577
BETANZOS

TALLER MECANICO

**José
Casal
Maceira**

**REPARACION Y CONSTRUCCION
DE TODA CLASE DE MAQUINARIA
PARA LA INDUSTRIA DE LA MADERA**



Carretera de Castilla s/n. - Telf. 644 - BETANZOS



EL GLOBO DE BETANZOS

ESTOY pendiente de leer en los periódicos alguna noticia de Betanzos que me diga que en la noche de San Roque sigue hinchando, junto a la torre de Santo Domingo, en la plaza bentanceira, el famoso globo de los Pita. Que en la familia de los Pita ha habido muertes, pérdidas irreparables para la ciencia montgolférian. El globo de papel -el mayor globo de papel del mundo-, se llena lentamente, y cuando a logrado el grado de rotundidad preciso, se eleva para tomar amistad con el viento, y viajar según leyes que disienten de las Keplerianas que fijaron para siempre el monótono movimiento de los astros. Al globo de los Pita le era igual que el viento fuera un nordeste fácil o un terco sur. Un año, según me han contado en Betanzos, el globo llegó hasta Tuy, volando Galicia de norte a sur. Recuerdo que cuando el globo piteño había iniciado sin novedad su gran viaje, Jaime Pita acudía a darle el parte al alcalde, que lo era entonces mi gran amigo Tomás Dapena, y ambos bebían una copa de champagne. En aquel momento el alma de Pita estaría poblada de sueños julivernescos, y todo Betanzos sonreía, abatido por la gran emoción montgolférica. El globo de Betanzos es un producto, en papel de varios colores, de la imaginación humana, y conviene hacer notar que un Caillois, en su discurso del método imaginativo, a eliminado eso que se llama ciencia-ficción, porque consiste en "anticipaciones" de una realidad que será lograda por la tecnología: se va a la Luna, se hacen veinte mil leguas de viaje submarino, etc. El globo de Betanzos se construía -o construye todavía-, en el patio de butacas de un cine, quitadas éstas. Se recorta y pega el papel del globo, y alguna vez ha caído por allí un técnico en aeronáutica que ha asegurado, científico y solemne, tras haber estudiado el asunto:

-¡Este globo no puede ascender! ¡Tiene que inclinarse y arder!

Los Pita se sonreían, y llegada la noche de San Roque, el globo ascendía, no se inclinaba, no ardía. Yo he sostenido publicamente en Betanzos que el globo de la ciudad, habría sido inventado en Betanzos aunque los Montgolfier

no hubieran inventado el suyo, en su país del Vivarais de Francia, en el Siglo de las Luces. (Invención, por cierto, muy combatida en memoriales dirigidos al rey de París, porque, si el enemigo podía venir por los aires, ¿de qué servirían las fortificaciones? ¿Para qué iba a estudiar tanta geometría el señor Vauban? Y si un ladronzuelo tomaba un globo, ¿qué huerto de Francia tendría seguras sus manzanas, sus peras de agua, sus claudias reinas, sus cerezas garrafales? Y un osado criminal podía huir del preboste de París y sus gentes, en sus mismas narices. "No habrá reinos", dijo un tal monsieur Blancat, cuando supo que un globo había pasado el canal).

Betanzos y el Vivarais de Francia son países de viñas, y precisamente el primer globo de los Montgolfier fue a posarse, terminando su vuelo, en unas viñas. El vino de Betanzos, es una gracia más que un vino, bellissimo de color muchas veces, un suave refresco: un vino que quisiera ser siempre niño, un juguete que se parece al vino... Pero, sea el vino betanceiro lo que sea, los viñedos, en septiembre, en los días vendimiadores y después, son de los más hermosos del mundo. Los maestros de la pintura de Venecia pintan las viñas con sus oros, sus carmesíes, sus azules profundos como sombras. Yo había imaginado una vez, y medio escrito, un diálogo en Bentanzos con el señor Tintoretto, al que asistía silencioso, en el puente viejo sobre el Mandeo, el señor Veronese; diálogo casi platónico que versaba sobre la perfección de la Creación, la parte que Dios ha dejado al hombre en la Creación... También creo que fui el primero en advertir a los betanceiros que en la noche de San Roque, están en la plaza, esperando la ascensión del globo, los hermanos Montgolfier, pálidos fantasmas atentos al lanzamiento. Pálidos y entusiasmados. Cuando el globo dejaba la tierra por la vecindad de las estrellas, -"estrellas pisa", que hay que ser gongorino alguna vez-, yo veía los hermanos Montgolfier acercarse a Jaime Pita, y le he preguntado a éste:

-¿No notas que te dan una palmada en el hombro?

Los Montgolfier, fantasmas doblemente voladores, se iban por aquellas colinas de viñas admirando el vuelo grave y solemne del globo de Betanzos, mágico violador de las leyes de la aeronáutica.

CUNQUEIRO

M. RIVERA

Distribuidor de

Cerámicas **Campo**

FORJADOS Y LADRILLOS



Argentina, 13 - 1.º

Teléfono 77 20 46

BETANZOS

Casa SEOANE

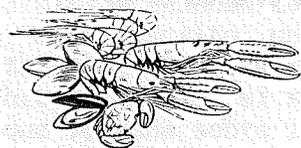
Monte Salgueiro - Aranga (La Coruña)



Ultramarinos

Especialidad en vinos

Abonos Químicos



Restaurant - Café - Bar

Marisquería

LA PENELA

Parque Infantil - Pista de Tenis

Amplio Aparcamiento

Salón para Banquetes

Teléfono 78

COIROS

A EMIGRACION

O pai, a nai e sete fillos,
catro leiros e tres pradellas.
Un fillo pra morrer na Casa,
os outros onde Deus queira.

Dñ que choran, dñ que xemen,
dñ que fuxiron do agro...
E son homes que camiñan ó Mundo
e soio choran sangue e suor.

Si poideran voltar, virían a bandadas
como as anduriñas no vran.
Si poideran voltar, quisaves
fuxirían de novo, secos de fame.

Non tellen traballo, a terra non chega.
E berran os que non saben,
os que pensan que ser galegos
é un aldraxe: igalegos!...

Primeiro foi o cañaveral
a selva ou Pampa.
Os bodegueiros de Cuba
e os ferreiros da Arxentina.

Alí quedaron, feridos de traballar.
Alí quedaron, feridos de ilusións.
Alí quedaron, nun sono crebado.
Alí quedaron, nun sono de fadiga!

Agora é, a Europa que manda.
As néboas de Londres ou Suiza.
As fábricas da Alemania
ou a laboura nos Países Baixos.

Agora os irredentos galegos,
andan de pebs en París,
de cociñeiros na Inglaterra
e cavan o carbón de Bélxica.

Agora teñen a discriminación
e cuspen divisas decote.
No corpo e na ialma a escravitude.
O traballo sen cultura nin folgas.

Si poideran voltar, virían a bandadas
como as anduriñas no vran.

Si poideran voltar, quizaves
fuxirían de novo, secos de fame.

Alí ancoraron, fêridos de taballar.

Alí aprenderon a matar as ilusiós.

Alí ancoraron, nun soso crebado.

Alí sufriron silenzos e soedás!

Xa non teñen amor á terra,
soio pensan no poder dos cartos.
Hastra as mulleres fuxen do agro
pra escorrentar os medos da miseria.
Acó traballan os vellos e os nenos.
Uns pra atopar a morte aixiña,
os outros pra seguir na loita:
Noites e abrentes da vida!

As xentes da Galicia durmen.
Soio algúns saben ser rebeldes
e teñen que cumprir o seu destino:
Elixen o desterro da esperanza!
Mais un día despertarán fortes
cramando polo que lles roubaron,
un día despertarán alporizados,
xunguidos polos mesmos ideaís.

Dende os montes a os mares.
Ouviráse o latexo das xeneraciós.
Un berro infido de picato en picato.
Unha páscoa lucente de reivindicaciós!

Chegará este tempo da igualdade.
Este tempo da cultura e dos dereitos.
Xa non choricaremos máis:
A terra nosa, será nosa!

Namentras... ímos pelegriñando,
siñalados pola vergoña de fuxir.
Empuxados pola cobiza dos explotadores,
egoistas, probes, famentos...

Erguédebos irmaos, erguédebos.
Loitáde irmaos, loitáde.
Imos facelo polos séculos de asoballamento
e pola grandeza de ser galegos!

O pai, a nai e sete fillos,
catro leiros e tres pradellas.
Un fillo pra morrer na Casa,
os outros onde Deus queira.

Ramón CARBALLAL PERNAS



Confiteria

Bombones

Hnos. Mariñeiro

Encargos para fiestas familiares y cumpleaños



Sánchez Bregua, 8 - Teléfono 827

BETANZOS

SNACK - BAR

TIUNA

*Regido por el famoso Morrosko
de Betanzos*



c. General Franco

SADA

ANMAR

Pinturas TOCHO

- PINTURAS EN GENERAL
- DISOLVENTES ESPECIALES
- PAPELES PINTADOS
- MOQUETAS
- TECHOS
- PERSIANAS
- ARTICULOS DE LIMPIEZA

Avda. J. García Naveira, 30
BETANZOS

●

Pulpeira "Muñõ"

Especialidad en pulpo a la feria
y vino del Ribero

Rosalía de Castro 5

BETANZOS

Super CHIRUCA

Cruz Verde, 2 y 4 - BETANZOS

Charcutería - Frutería

Ultramarinos y vinos nacionales y extranjeros

Especialidad en Quesos del País

Servicio a domicilio - Teléfono 354

"LOS CANEIROS" Y OTRAS COSAS...

Son Brigantinos los Coruñes, Ferrolanos y Betanceiros

Pablo-Jesús ARMADA

El pasado 8 de abril, en LA VOZ DE GALICIA, el vecino de Betanzos Manuel Lousa Rodríguez indicó que su escrito "Los Caneiros, a través del túnel del tiempo", de algún modo, complementa los redactados, anteriormente, por el autor de estas nuevas líneas en dicho diario y que, a juzgar por los comentarios personales recibidos, han sido leídos por buena parte de nuestros vecinos. Atendiendo a esta circunstancia, contesto al señor Lousa desde este "Pregón". Entiendo que una publicación de este tipo, no excluye cualquier comentario local. La Fiesta permanece en las personas, en sus hechos, en sus inclinaciones y derivaciones. Pretender divertimento en unas fechas democráticas salvando los criterios ciudadanos, las orientaciones, el desarrollo económico, social y, por tanto, cultural de Betanzos, significaría el aislamiento de la Comisión que a nada conduce en estas fechas.

Escribo en este "Pregón" llevando la supuesta polémica a fines puramente informativos, pretendiendo un estilo u opción nueva en nuestras páginas literarias. Por otra parte, nada más idóneo que plasmar en el "Programa de Fiestas" una opinión, acertada o desacertada, objetiva siempre, e interesante para Betanzos.

El señor Lousa -con el que habitualmente converso cordial y amistosamente- sostiene en su escrito que no trata de refutar nada y establece -"con el fin de que (uno) pueda tener idea clara de lo que es (la) fiesta"- relación histórica, y por tanto enciclopédica sobre "Los Caneiros".

VOTO A LA ACTUALIDAD Y NO A LA HISTORIA

Sin lugar a dudas, el señor Lousa de modo alguno entendió mis trabajos y tampoco supo valorarlos como juicio

de actualidad. Si hubiésemos querido exponer la fiesta a base de cronología, recurriríamos a los mismos textos consultados por él. Pero, insisto, mi exposición, generalmente, fue a base de criterios y no de hechos comprobados (historiografía). Por lo tanto nada mejor que aclarar en estas páginas íntimas de Betanzos supuestos malentendidos de la población.

A través de las 150 primeras líneas impresas, y sin aportar absolutamente nada nuevo para la fiesta, hace comentarios mentando cartas y fotos -entre otras cosas-, de talles insustanciales para una visión de carácter actual. Deduce Lousa de sus planteamientos históricos que la fiesta de "Los Caneiros" era ya anteriormente importante, como si en mis trabajos no lo haya reconocido.

Hace 7 años que conozco Betanzos y no aludí a la fiesta "bajo el solo prisma de mi experiencia". Por si fuera poco, tampoco me limité a contactar con la juventud de modo fundamental; entiendo desde luego que los mayores no son los que poseen las verdades en exclusiva y el señor Lousa no puede, con su exposición, proveerme de una "idea clara" sobre el tema porque premeditó, antes de escribir, una visión sobre los orígenes de la fiesta, que es capítulo aparte.

BRIGANTINOS, BETANCEROS..., CIUDADANOS TODOS

Atendiendo a las puntualizaciones que realiza al margen del tema, también muestro mi desacuerdo: el término betanceros es una castellanización de "betanceiros", vocablo gallego muy usado por Manoel Espiña. Según el Diccionario de la Real Academia Española (Madrid, 1970), brigantino, del latín brigantinus, de Brigantium, es el nombre antiguo de La Coruña y otras ciudades y un adjetivo propio de dicha capital o relativo a ella. Somos betanceros; brigantinos son los que habitan en el territorio que albergó, en tiempos de los celtas, la tribu brigantina, territorio que abrazaba el viejo "Portus Magnus Artabrorum o Brigantinorum". Los coruñeses y los ferrolanos son brigantinos al igual que los betanceros, claro.

Por si lo desconoce el señor Lousa, a fines del siglo pasado, hubo en El Ferrol un "Diario Brigantino" y en La

Coruña un "Liceo Brigantino", prueba de que, en ambas ciudades, se tenía aún conciencia de brigantinos. Con el tiempo, esta denominación se fue quedando sólo para los de Betanzos, como la de eumeses para los de Pontedeume, cuando en realidad es eumés todo habitante de las orillas del Eume; los de Pontes de García Rodríguez, por ejemplo.

MENOS ADJETIVOS Y MAS REALIDAD

Después de esta obligada digresión, le recuerdo al señor Lousa que no podemos evolucionar sosteniendo -como él escribe- que "Los Caneiros" son la más "bonita, brillante, maravillosa, única y feliz fiesta del mundo". Con todos mis respetos para la fiesta, no podemos evolucionar si nos duele -como nuevamente escribe- que la fiesta sea "populachera". El "horrorrrrr" que exclama de pena lleva demasiadas "erres" y mucho significado clasista que, hoy por hoy, va perdiendo valor. No se derrumba ninguna "torre" por apuntar orientaciones defectuosas porque, de este modo, se incide en el progreso. Manoel Espiña en su "Outeiro de San Xusto" (LA VOZ DE GALICIA: 22-5-77), bajo "O que non dixer en Betanzos" dijo "con objetividad y sinceridad" que Betanzos no había comenzado a resurgir hasta las fechas de su visita ¿Vamos a enfurecernos por sus frases? No. Gracias, señor Espiña, porque su visión es sincera, moderna; ayuda y quita vendas de los ojos.

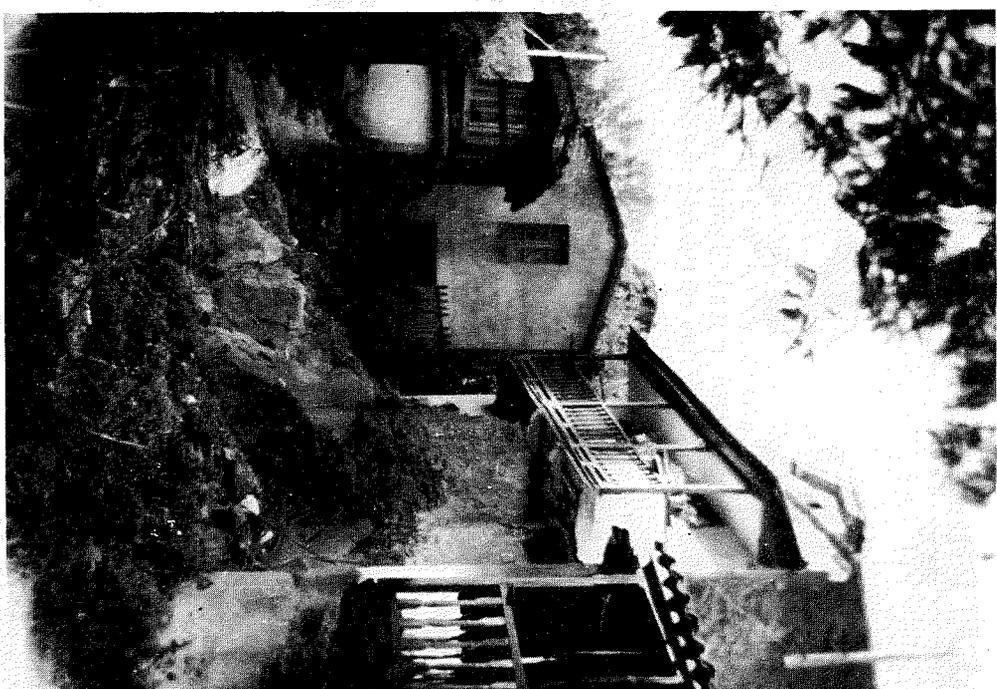
El señor Lousa, sin darse cuenta ha hecho un canto a la fiesta a base de tópicos, de lugares comunes, que como tales no responden siempre a la realidad. No vamos a ninguna parte con conciencias paternalistas: por ello está fuera de lugar y es desprestigiante para Betanzos tildar a la población de generosa -así escribe Lousa- como si fuese su única cualidad. Yo también siento a Betanzos, señor Lousa, pero mi condición neoprofesional, en beneficio de la objetividad, me conduce a juicios verdaderos y, donde creo que está el mal acentúo la opinión. Por ello no es apropiado escribir "un grupo de amigos que queríamos y queremos, ¡cómo no!, a nuestro Betanzos, sobre todas las cosas". El hecho de querer a Betanzos no suspende la capacidad crítica.

El cambio de fecha que considera improcedente (y noso

tros aconsejable) ha sido 'juzgado' por la Comisión de Fiestas de este año. La primera fecha, atendiendo a razones de tipo laboral y con miras a una mayor afluencia de romeros, fue cambiada del 18 al día 20. A nivel nacional, también han sido cambiadas las fechas de las festividades que tenían más tradición sin duda que "Los Caneiros" - lo menciono sin ánimo de ofender, por supuesto- y nada anormal pasó. Si Lousa dice que en una ocasión ya hubo intento de cambio de fecha, me satisface saber que los propios betanceros estudiaron esta posibilidad y no sólo los "advenedizos" como, en Betanzos, algunas personas llaman a los aficionados.

Este es mi descargo de conciencia, mi obligada justificación ante el pueblo de Betanzos. A propósito, recuerdo a la ciudad la manida máxima de "Quien mal te quiere te hará reir, y quien bien te quiere te hará llorar". Y ahora, ¡que siga la fiesta, hermanos!

Betanzos, 7 de junio de 1977



BETANZOS - Rincón de sosiego, bello y típico de la Acea - (Ribera del Mendo).

Foto: "Xogax"

EN LA RIBERA...

BAR KJKO

Especialidad en Tapas y Mariscos

Vinos: RIBEIRO Y PAIS



Visítenos y saldrá complacido



c. Ribera 133

BETANZOS

Fuego en torno a las campanas de Santa María. BETANZOS AÑO DE 1561

Como consecuencia de su viaje -Italia España-, realizado por San Francisco, peregrino desde Asís a Galicia para venerar al Apóstol Santiago en su sepulcro, no pudo menos que no regresar sin haber serbado aquí 'nas nosas terras', su semilla evangélica o familiaridad franciscana, la de aquél hombre denominado en Europa el pobrecillo de Asís.

Era el año de 1214 y reinaban:

El Papa Inocencio III	1198-1216
Federico II Emperador de Roma	1212-1250
Enrique I Emperador de Constantinopla ..	1206-1216
Juan de Brena Rey de Jerusalén	1210
Alonso VIII Rey de Castilla	1158-1214
Pedro II de Aragón	1196-1213
Sancho VII de Navarra	1194-1234
Sancho I de Portugal	1185-1211
Luis VIII de Francia	1223-1226
Artús Rey de Inglaterra	1200

Llegado que hubo San Francisco a Compostela y tras haber oído Misa en la Catedral en compañía de unos frailes que le acompañaban, un carbonero compostelano llamado Cotelay les facilitó albergue para los días de su estancia: "Fray Francisco -le dijo Cotelay-, mi casita está junto al monte pedroso donde hago el carbón que veis estoy vendiendo. Está a vuestra disposición". Y aceptole Francisco su hospitalidad con la humildad que le era propia.

Ofreciendo San Francisco a los monjes de San Benito como precio el canon anual de una canastilla de peces, adquirió en Santiago un pequeño terreno para su primer convento:

"Padre -dijo San Francisco al superior del convento de San Benito-, soy pobre y ningún dinero poseo, ni lo tengo, ni lo puedo tener, porque así yo como todos mis frailes profesamos la pobreza de Cristo en esta vida. Mas lo que podré dar en cada año, y por mí darán mis hermanos que en aquél lugar vivieren para

siempre, será un canastillo de peces de los que corren por el río que va cerca de las tierras que demandó".

Yo, hermano, -contestó el Abad a Fray Francisco-, soy contento de darte las tierras con tal condición que me den tus frailes en cada año el cestito de los peces de río que dices; y quiero que me dejes una firma de tu nombre con la cual te obligues tú a pagar este fuero perpetuo por tí y tus frailes".

La cédula de dicha transmisión, firmada por San Francisco, estuvo bajo custodia de la Orden de San Benito hasta que el Rey Felipe II, en visita al Convento de San Martín de Santiago, prendado de ella, la aceptó como regalo. (Existen dudas de si el repetido documento -que no existe ya-, haya ido a parar a la biblioteca de El Escorial).

Así con su pobreza extendía Francisco de Asís su obra fundadora. En Galicia: Santiago, Orense, La Coruña, Ferrrol, Betanzos, Pontevedra, Ribadeo, Lugo, Monforte, Viveiro y Allariz.

En las distintas comunidades gallegas de entonces, se habían destacado dos franciscanos: Alonso de Betanzos y Martín de La Coruña, fallecidos, respectivamente, en Nicaragua y Méjico: 1570 y 1568.

"Fray Pedro Alonso de Betanzos, tomó hábito en esta ciudad de Betanzos y tras haberse preparado como predicador partió como misionero a Méjico, donde pronto aprendió todas las lenguas que hablaban los indios. Obtenida dicha facilidad, predicó también a los indios de Costa Rica, siendo el primero que en aquellas tierras implantó la fe católica, bautizando a gran número de aquella gente, fundando convento franciscano en San Jorge de Nicaragua así como otras distintas Iglesias, y desterrando la adoración a aquellos ídolos ante quienes los nativos hacían sus sacrificios incluso a costa, a veces, de la sangre de sus hijos. Falleció con mucha santidad en Chómes (Nicaragua), el 20 de Junio de 1570. Descansa su cuerpo en un precioso sepulcro en el altar mayor de la Iglesia de San Francisco de Nueva Cartago".

"Fray Martín de La Coruña, fundador de la Orden fran-

ciscana en San Pedro y San Pablo de Méjico. De allí -dicen las crónicas-, se había trasladado con cinco compañeros o Tzintzuntzán, del entonces Reino de Jalisco, en presencia de cuyo Rey Sincinche predicó con gran elocuencia convirtiendo a gran número de indios. Edificó después una Iglesia y mandó quemar todos los ídolos con todas las joyas de plata, oro y perlas que les habían ofrecido y con lo que estaban adornados. Todo lo cual hicieron los indios en una plaza pública en presencia del propio Rey. Falleció Fray Martín de La Coruña en Pátzcuaro el 2 de Septiembre de 1568, recibiendo sepultura en lugar de toda veneración".

Betanzos. En el año de 1289 un discípulo de San Francisco funda en la Brigantium convento franciscano. Se desconoce el lugar donde en principio había sido establecido, así como el nombre del fundador. De lo que si tenemos constancia (crónicas), es de que "por ser dicho convento poco acomodado para habitación de los religiosos", el Caballero Fernán Pérez de Andrade hizo edificar en 1387 (98 años después de su fundación primitiva), la preciosa basílica de que siempre se ha honrado Betanzos, en cuyo interior en artístico mausoleo descansa Andrade con su esposa.

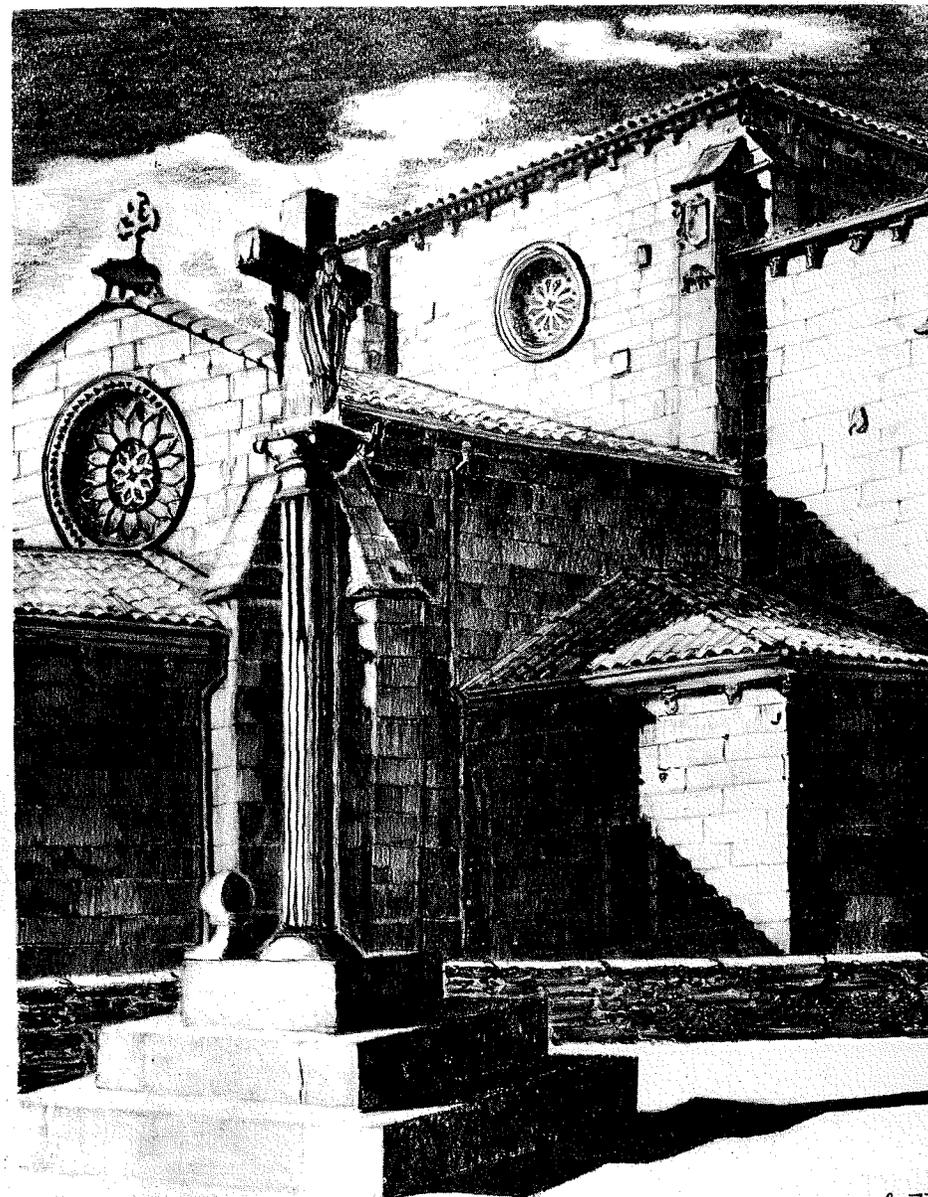
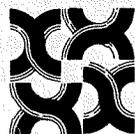
Se hallan también en dicha Iglesia entre otros sepulcros de religiosos y guerreros, el del franciscano P. Alonso Pernas, Obispo que fue de Marruecos (Tánger 1447), y el del P. Antonio Nieto, de gran virtud y caridad "ejercida en Betanzos con afectados y heridos víctimas de enfermedad pestilente habida en la comarca en el año 1563, habiendo fallecido contagiado en dicha epidemia".

Quedó constancia de que "aquella dicha peste se había notado con mayor gravedad en Betanzos y con tal fuerza que incluso hizo que algunas personas llegasen a caerse en la calle víctimas del mal; que dicha desgracia había sido secundada con otra: la detectación entonces de un gran fuego aparecido en los viejos edificios existentes "tras la huerta de los frailes", cuyo fuego se había propagado llegando a elevarse sus llamas "hasta el campanario de la Iglesia de Santa María, quedando abrasadas las maderas de dicho campanario".

En Betanzos se había considerado aquello como una gracia muy especial de Santa María, que no permitió produjese aquél inmenso incendio males mayores a los vecinos.

Acaso por ello... parta de entonces (Agosto de 1561), la institución de "fiesta mayor" en honor a Nuestra Señora Santa María, a cuya festividad al correr de los siglos ... se admitió la concelebración de la de San Roque, ahora de mayor fama que popularidad dada su celestial protección a Betanzos, por supuesto siempre correspondida con solemnidad ciudadana en muestra monumental e histórica Brigantium de los Caballeros.

Joaquín ARIAS REAL



CRUCEIRO DE SANTA MARIA DO AZOUGUE
Dibujo a lápiz de Francisco Carlos "Seixo"

Comercial "SUSO"

Jesús Medín Crespo

(DISTRIBUIDOR DE ZONA)

Les ofrece los Televisores: EMERSON, WERNER, TELEVIA y LAVIS, Blanco, Negro y Color, así como los equipos de alta fidelidad Hi-fi, Autos-Radios- Cas-set y Montajes, marcas en general.

GAMA BLANCA: Frigoríficos, Lavadoras, etc. de las mejores marcas así como Miele - AEG - Brú - Neopol, etc.



Comercial "SUSO" le ofrece un servicio rápido y garantizado

Alcalde Beccaria, 16

BETANZOS

TELEFONO: 439

¡LES DESEAMOS FELICES FIESTAS!

B E R T A
Alta Calidad

*Zapatos de Artesanía, para Señora
y Caballero
Elegantes bolsos y demás
complementos*

Cl. General Franco, 7 - BETANZOS

Recambios y Talleres
B R I G O

*Ventas y Servicio Oficial PEGASO
y LEYLAND AUTHI*

*Tractores MOTRANSA NUFFIELD
y B.J.R.*

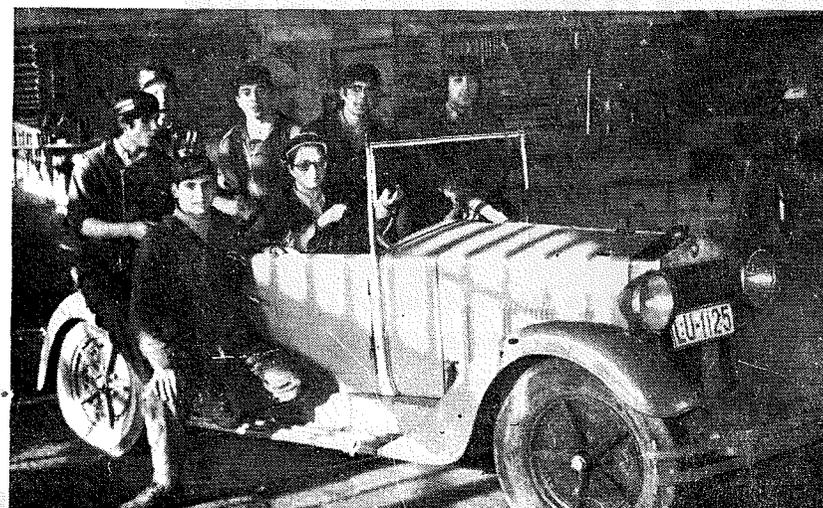
Vehículos y Tractores de Ocasión

Carretera de Castilla 114-116 - Telf. 394 y 928.

B E T A N Z O S

TALLERES

JUAN CARRO



**EN LOS TALLERES JUAN CARRO CALVIÑO
ES DONDE EN BETANZOS SE DOMINAN
LOS TRABAJOS DE ALTA PRECISIÒN
Y DE MECANICA LIGERA.**



Teléfonos: Comercial, 1056 - Particular, 611

"EL CARREGAL"

B E T A N Z O S

Decir, se oye

¡Que bien se come en Obre!

CASA CONCHA

Café - Bar

OBRE - Paderne - Betanzos

Teléfono: 9 de Consistorio

Y no olvide las Fiestas en Obre días 11 y 12 de Septiembre.

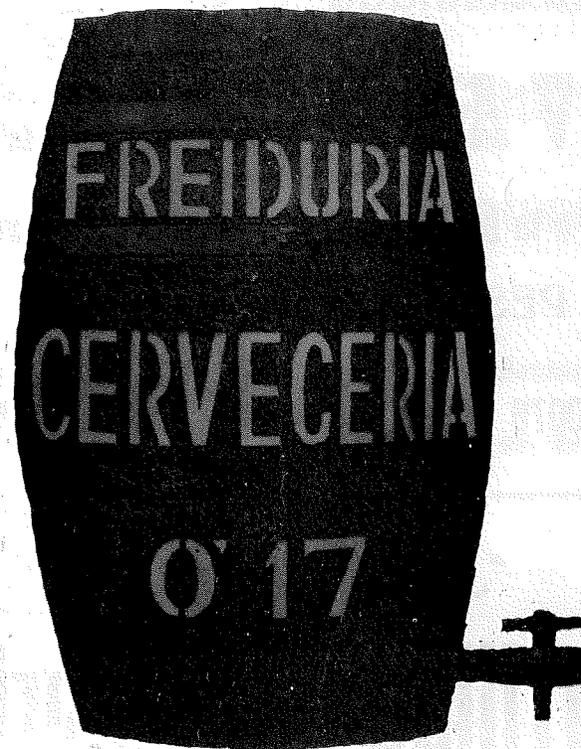
PERFUMERIA * REGALOS



RUA D'OS FERREIROS, 11

Claudio Silvent

H
A
M
B
U
R
G
U
E
S
A
S



P
E
R
R
I
T
O
S
C
A
L
I
E
N
T
E
S

1ª TRAVESIA DEL PROGRESO

Salón de Juegos Recreativos

C/. Angeles, 8

Teléfonos: 887 y 816

BETANZOS

"Sabor Diferente"

Parrillada



A VACA MARELA

Carne a la brasa - Chorizos Criollos y Chinchulines

PESCADOS Y MARISCOS

Teléfono 620076

S A D A

"Sabor Diferente"

Parrillada Pastoriza

- ◆ Costilleta a la brasa
- ◆ Churrasco
- ◆ Chorizo Criollo
- ◆ Chinchulines, etc.



PASTORIZA (La Coruña)

A 6 Km. en Carretera LA CORUÑA - CARBALLO

asociación
cultural
betanceira



¡Ergámonos!

Asociación

Cultural

Betanceira

En Betanzos,

pra os Betanceiros.

A Asociación Cultural Betanceira xurde co gallo de tei mar polo espallamento cultural e humán da cidade da bis barra. Alonxada das agrupacións políticas, sexa cal sexa a súa ideoloxía, mesmamente que de todo emprego lucrati-vo, tende a facer en Betanzos e pra os betanceiros unha laboura altruista, continuada, en pro da cultura. Esto non quere decir que sexa allea á problemática galega en xeral, e en particular á desta cidade. Neste intre, pen-sar que vai estar illada é cáseque imposíbel, pois a to-dos nos atañen os problemas político-socio-económicos que de cotío latexan no noso país.

A nomeada asociación é enteiramente democrática: to-dos somos igoás, todos temos voz e voto. As resolucións tómanse nas asambleas fixadas, e pola maioría dos men-bros. As tarefas lévanas a cabo os diferentes grupos ou comisións de que se compón a asociación. No mesmo parto dunha problemática nace unha comisión. A laboura que ca da un desenrola nela, está de acordo coa súa capacidade,

antoxo e tempo a dispoñer; faise conxuntamente cos demais compañeiros, sen presión algunha ou esixencia.

Esta asociación está aberta a todos os que queiran adentrarse nela. Sin distincións.

O seu pensamento é chegar a todos os betanceiros, despertar o interés pola cultura, facer ollar a meirande necesidade que a cidade ten dunha asociación deste xeito que programe semán tras semán: xuntas, conferencias, mesas redondas, conversas, reunións, actuacións musicais... Actos todos eles, que encherán a nosa empobrecida existencia e darán as nosas vidas un xeito distinto encamiñado a unha mellor formación do home como persoa que é. Todo aquilo non cae do ceo. Non chega con decilo, pra velo feito: hai que ter con que facelo, e hai que ter onde facelo. Hoxe non contamos con unha cousa nin con outra. "Non dispoñemos dun local axeitado as nosas necesidades, que veñen a ser as de todo o pobo". E vergonzoso, pro non deixa de ser certo: non temos un sitio fixo pra poder reunirnos. Dende o mais fondo da ánima saen estas queixas, que ven poideran ser esixencias:

¿Pra cando ese devandito local? ¿Pra cando unha sala de xuntas, de exposicións,...? ¿Pra cando unha casa da cultura en Betanzos?... ¿Cando, ademais de tomar viño poderemos encher a nosa fame de desenrolo? Mañán mellor que despois de mañán. A Asociación Cultural Betanceira teima pra que sexa hoxe, pra que o sono dun pobo véxase feito unha realidade. Ese e non outro é o noso emprego.

Betanceiros esta Asociación é vosa, e pra vos. Coa vosa falla e sen a vosa axuda non ten razón de existir. ¡Faiete socio! Xuntos andaremos o camiño. Xuntos ergueremos Betanzos.

Boas festas compañeiros.

Asociación Cultural Betanceira

Panadería SAN JUAN

Especialistas en la elaboración de Pan

Saluda a sus habituales clientes, y en particular a los de BETANZOS, deseándoles unas felices fiestas.

Participando en ellas, e indicándoles que para mejor calidad y mayor servicio, visiten nuestras tradicionales instalaciones en:

c/ Ana González 10 - Teléfono 91 - BETANZOS

en donde les atenderán gustosamente.

Teniendo el gusto de indicarles el nuevo domicilio en **FERROL** la más moderna y mejor equipada Panadería, para conseguir y ofrecer la mejor calidad a sus estimados clientes y el servicio ya de Vds. conocido en

c/ Soto sn. - Teléfono 312361

CAFETERIA

G@ - G@

Especialidad Café Irlandés

Teléfono: 62 02 11 - S A D A

CHIVAS CLUB

Teléfono: 62 07 87 - S A D A

NUEVA DIRECCION Y PROPIETARIO

Celso Barros

TALLERES

Luan

MECANICA - CHAPISTERIA Y PINTURA

SERVICIO DE GRUA PERMANENTE



Instalador Oficial Autorizado de Equipos de

Butano "REHMI"

para el Automóvil.



Teléfonos { 64 de BREA
1175 de Betanzos

CORTIÑAN (Betanzos)

ESTUDIOS BLANCO

- ◆ Fotografía
- ◆ Magnetófonos
- ◆ Cámaras Fotográficas
- ◆ Transistores

Gran surtido en Discos y Cassettes
Galería especial para Fotografía en Color
Cine y Sonido

Angeles, 7 - Teléfono 123 BETANZOS

*Para pasar unas fiestas deliciosas
no bastan unas verbenas. Para pa-
sarlo bien y confortablemente vea el
extraordinario programa en el*

Cine CAPITOL

ELISEO BLANCO RIAL

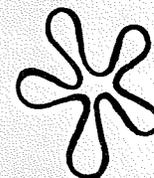
ILUMINACIONES

Talleres:

Calle Europa, 19

Teléfono 23 52 60

LA CORUÑA



*Durante los días de fiestas
Betanzos lucirá una artis-
tica iluminación a cargo de
esta firma.*

MUEBLES CALVO

Distribuidor de:

COLCHON FLEX

Avda. de Jesús García Naveira, 9 - Teléfono 392



EXPOSICION: Calle Cascas n.º 29 (Carretera de Mellid)

Teléfono 610 - Particular 781

Betanzos

SAVIN
vinos

